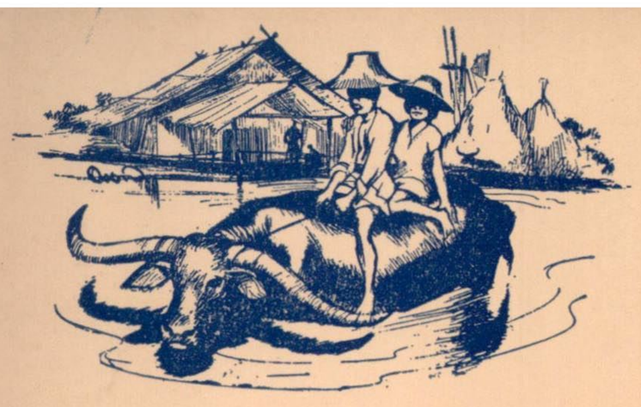

Thailand
Illustrated



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE STATE LOTTERY OFFICE
TEL. 24647

DIRECTOR
LT.-GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT, AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 114 JULY 1964 8.-

ACKNOWLEDGMENTS

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

1. Public Relations Department.
2. TOT
3. AIS
4. Thai Information Service, London.
5. Royal Thai Embassy, the Philippines.
6. Thai Information Service, Washington D.C.

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ผดุงศึกษา ๘๘๖ วังบูรพา, กรุงเทพบรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์, และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล โทร. ๒๔๖๔๗

The monthly magazine "THAILAND ILLUSTRATED" *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Phadung Sueksa, 886 Wang Burapha; Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and book-stall at Thammasat University's entrance.*

Subscription can be made through The State Lottery Office. Telephone No. 24647.

Thailand Illustrated

NUMBER 114 **JULY 1964**

สารบาญ·CONTENTS

หน้า – Page

สมเด็จพระราชชนนีเสด็จเยือนจังหวัดภาคใต้

H.R.H. the Princess Mother Tours the South **3-7**

การแสดงแบบเสื้อที่ธรรมศาสตร์

Fashion Parade at Thammasat Auditorium **8-9**

การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติครั้งที่ ๑๕

15th National Art Exhibit Held **10-12**

เสด็จ ฯ งานเมาลิดส่วนกลาง

Their Majesties at the Maolid Festival **13-14**

ไปสนุกที่บางแสน

Surf, Sun and Fun at Bangsaen **16-20**

ที่ทำเนียบรัฐบาล

At the Government House **22-23**

เหตุการณ์ปัจจุบัน

High Lights **24-27**

คนไทยในต่างประเทศ

Thai Names That Make News Abroad **28-31**



สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถเสด็จพระราชดำเนินไปยังสวนอัมพร เพื่อทอดพระเนตรงานออกร้าน และงานรื่นเริงที่ทางการและบริษัทห้างร้านจัดถวายเป็นพระเกียรติ เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา เมื่อ ๑๕ สิงหาคม

August 15, Her Majesty the Queen was present at Amporn Gardens to attend a charity fair held in her honour by the Government units, organizations and firms, commemorating Her Majesty's birthday anniversary.

PRINTED AT DHANA PUBLISHING CO., LTD. 226 SAM SEN ROAD. BANGKOK, TEL. 27651-2



มัสยิดกลาง จังหวัดปัตตานี
Central Mosque at Pattani, southern border province.

หอสมุดแห่งชาติ NATIONAL LIBRARY

สมเด็จพระราชชนนีเสด็จเยือนภาคใต้

H.R.H. the Princess Mother Tours the South

ระหว่างวันที่ ๑๑ กรกฎาคม ถึง ๒ สิงหาคม ๒๕๐๗ สมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ เสด็จ ฯ โดยเรือรบหลวงจันทร เยือนจังหวัดภาคใต้ตั้งแต่ประจวบคีรีขันธ์ ถึงนครศรีธรรมราช สงขลา นราธิวาส และปัตตานี

ที่นครศรีธรรมราช สมเด็จพระราชชนนีเสด็จ ฯ เยี่ยมสถานเยาวชนบ้าน "ศรีธรรมราช" สำหรับเด็กกำพร้าที่บิดามารดาเสียชีวิตเมื่อครั้งเกิดพายุใหญ่ ต่อจากนั้นได้เสด็จฯ ยังวัดมหาธาตุวรมหาวิหาร เพื่อนมัสการพระบรมธาตุ ได้ถวายพระพุทธรูป ภ.ป.ร. ที่พระบรมธาตุและประทานเงินบำรุงวัด ๓,๐๐๐ บาท ทั้งได้ประทานเครื่องนุ่งห่มและเครื่องบริโภคแก่คนชรา และผู้ที่ประสบวาตภัยด้วย

ต่อมาที่สงขลา สมเด็จพระราชชนนีเสด็จฯ เยือนโรงพยาบาลและสักการะพระรูปสมเด็จพระราชบิดาซึ่งประดิษฐานอยู่ที่นั่น ที่นราธิวาส เสด็จ ฯ เยือนตำรวจชายแดนและนิคมสร้างตนเอง และที่ปัตตานี เสด็จฯ เยือนมัสยิดกลาง และประทานเงิน ๕,๐๐๐ บาท เป็นทุนริเริ่มในการสร้างหอสมุดแก่มัสยิดกลาง

Aboard HMS Chandara, H.R.H. the Princess Mother from July 11 to August 2 visited the southern provinces from Prachuab Kirikan to Nakorn Srithamaraj, Songkhla, Naradhivas and Pattani.

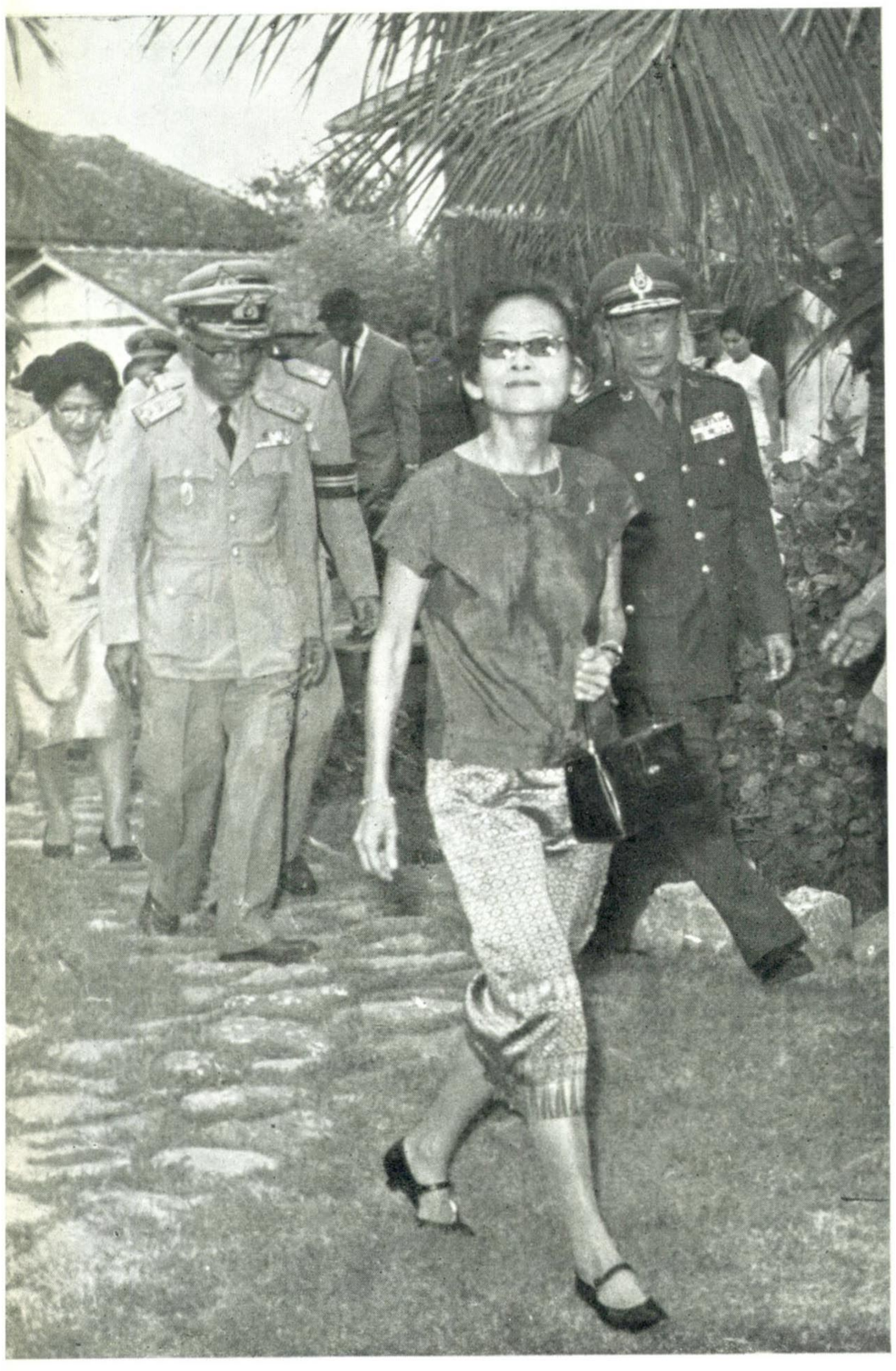
In the course of her trip, H.R.H. the Princess Mother gave clothing and foodstuffs to the old and needy and visited monasteries, schools, government units to which she presented donations and images of the Buddha. At Nakorn Srithamaraj, she visited the "Srithamaraj" Orphanage for children orphaned by the flood that directly hit the province a few years ago. She also visited the aged and the flood victims and paid homage to the Buddha's relics at Mahathat Monastery.

At Songkhla, Her Royal Highness visited the provincial hospital and at Narathivas, the Border Patrol Police and the Self-Help Settlement. At Pattani, she visited the Central Mosque to which she contributed 5,000 baht to the fund for the construction of a library.



สมเด็จพระราชชนนีทรงสักการะพระรูปสมเด็จพระราชบิดาที่โรงพยาบาลจังหวัดสงขลา

H.R.H. the Princess Mother paying homage to the Statue of H.R.H. the Prince Father at Songkhla hospital.



เสด็จถึงท่าเรือ ร.ร. นายเรือสมุทรปราการ

Arriving at the Naval Academy landing, Samut Prakarn.



ทอดพระเนตรวนอุทยานน้ำตกบริพัตร จ.ว. สงขลา

A trip to Boripat waterfalls, the national park of Songkhla.



◀ ทรงเยี่ยมมัสยิดนิ่นราธิวาส

Her Royal Highness at a mosque at Naradhivas



◀ ประทานสายสร้อย และเหรียญเสมามูลนิธิมหาราช ให้เด็กกำพร้าสถานสงเคราะห์เด็กอนาถาบ้านศรีธรรมราช

A gift much appreciated by the orphans was a necklace with the Maharaj Foundation pendant.



◀ ทอดพระเนตรกิจการของนักเรียน ร.ร. ประพันธ์วิทยา มูลนิธิพนมธนารักษ์ อำเภอหาดใหญ่ สงขลา

Observing activities of a school established by a private foundation at Haadyai, Songkhla.









(บนซ้าย) ประทานเสื้อผ้าแก่คนชราอายุ ๑๐๒ ปี ที่นครศรีธรรมราช และ (บนขวา) ประทานเครื่องนุ่งห่มแก่ผู้ประสพวาตภัยที่แหลมตะลุมพุก นครศรีธรรมราช

(กลาง) ทรงเยี่ยมค่ายตำรวจชายแดน สงขลา

(ล่าง) ทรงปลูกต้นไม้ที่วนอุทยานน้ำตกบาโจ นราธิวาส

(top left) Her Royal Highness handing clothing to a 102-year old inhabitant of Nakorn Srithamaraj

(top right) Offering clothing to a flood victim of Talumpuk Island

(middle) Listening to the report by the Border Patrol Police at Songkhla

(below) Planting a sapling at Bajo Falls park, Naradhivas.



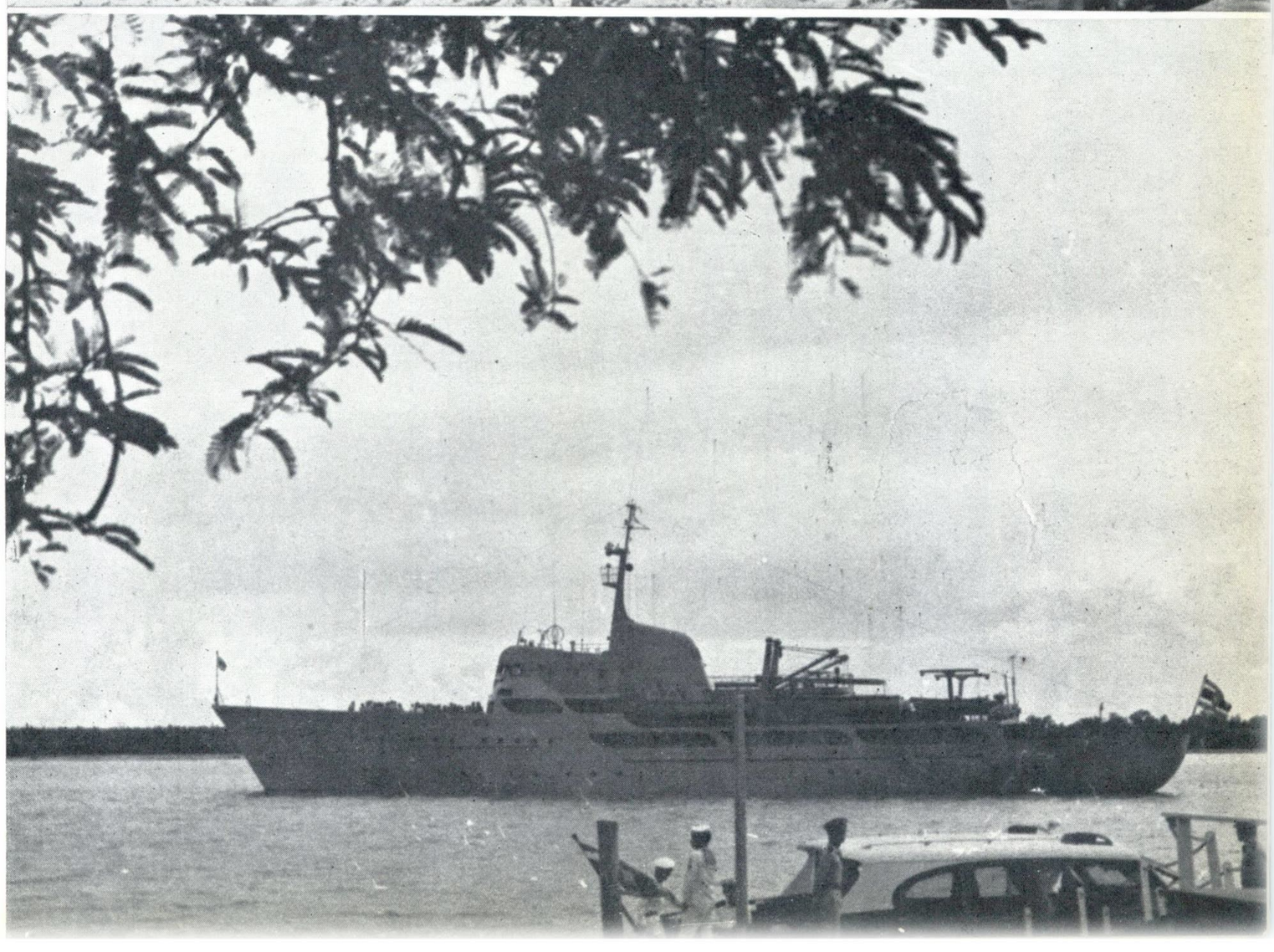
ชาวต่างประเทศมาส่งเสด็จที่สมุทรปราการ

Her Royal Highness is being sen off at Samut Prakarn by some distin guished members of the foreign com munity.



ราษฎรแหลมตะลุมพุกมารอรับเสด็จที่ชายหาด

All agog inhabitants of Talumpuk, the one-time storm-stricken island await the arrival of Her Royal Highness at the beach.



เรือพระที่นั่งจันทรซึ่งใช้เป็นราชพาหนะในการประพาสภาคใต้คราวนี้

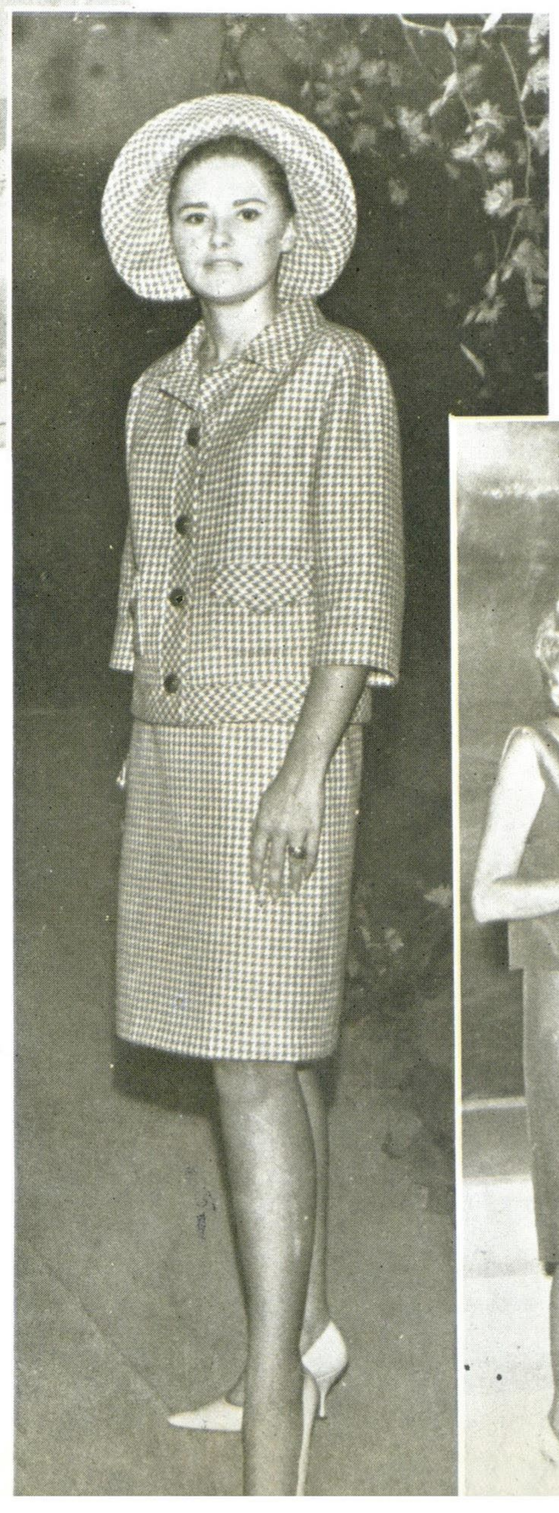
HMS Chandara, the vessel used by Her Royal Highness during this southern trip.

การแสดงแบบเสื้อที่ธรรมศาสตร์

FASHION PARADE AT THAMMASAT AUDITORIUM







สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ถึงหอประชุมมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เมื่อ ๒๕ มิถุนายน เพื่อทอดพระเนตรการแสดงแบบเสื้อซึ่งสมาคม วาย.ดับลิว.ซี.เอ. จัดให้มีขึ้น โดยร่วมมือกับสถานเอกอัครราชทูตอเมริกัน สมาคมสิ่งทอแห่งประเทศไทย สภาผ้ายสากลแห่งสหรัฐอเมริกา และสายการบิน พี.เอ.เอ. ภายในสองหน้านี้ได้มาจากส่วนหนึ่งของงานนี้

H.M. the Queen arrived at Thammasat University Auditorium to watch a fashion parade held on June 25. The function was jointly sponsored by the Y.W.C.A., the US Embassy, the Textiles Association of Thailand, the International Cotton Board of the US and the P.A.A.











การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติครั้งที่ ๑๕

15th NATIONAL ART EXHIBIT HELD

วันที่ ๓ กรกฎาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถได้เสด็จ ฯ ไปทรงเป็นประธานในพิธีเปิดการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติครั้งที่ ๑๕ ณ อาคารพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ

งานศิลปกรรมแห่งชาตินี้มหาวิทยาลัยศิลปากรร่วมกับกรมศิลปากรได้จัดให้มีขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมศิลปินให้มีโอกาสแข่งขันกันสร้างงานศิลปให้มีระดับสูงถึงขั้นมาตรฐาน ในงานนี้นอกจากมีงานศิลปทุกประเภทเข้าแสดงแล้ว พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวยังได้ทรงพระเมตตาพระราชทานเกี่ยวกับการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติครั้งนี้โดยพระราชทานภาพเขียนฝีพระหัตถ์เข้าร่วมการแสดง ตามที่มหาวิทยาลัยศิลปากรกราบบังคมทูลพระกรุณาขอพระราชทานด้วย

The 15th National Art Exhibition was opened on July 3 by H.M. the King in the presence of H.M. the Queen, members of the Privy Council and other distinguished personalities.

Lasting about one month, the Exhibition was organized by the University of Fine Arts and the Fine Arts Department. The main purpose of the display was to gear up the works of Thai artists. Apart from the fact that all branches of the fine arts were liberally represented, H.M. the King also graciously exhibited a few canvases of His own in compliance with the Fine Arts Department's request.



▲ ทรงมีกระแสพระราชดำรัสเปิดงาน
H.M. the King declares the Exhibit open.

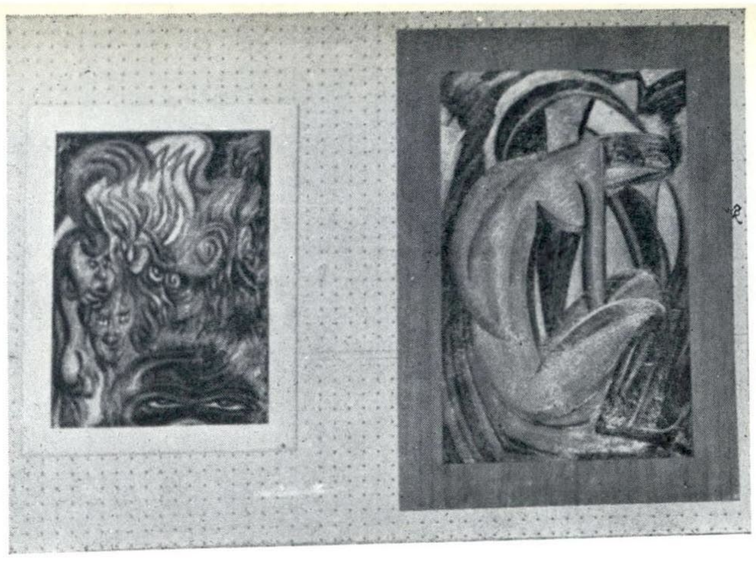


▲ พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รองนายกรัฐมนตรีทูลเกล้า ฯ ถวายของที่ระลึก
H.R.H. Krommuen Naratip Pongprapan, the Deputy Prime Minister presents the Royal Couple with a souvenir.



▲ เสด็จ ฯ ทอดพระเนตรงานศิลป

H.M. the King tours the Art Exhibit.

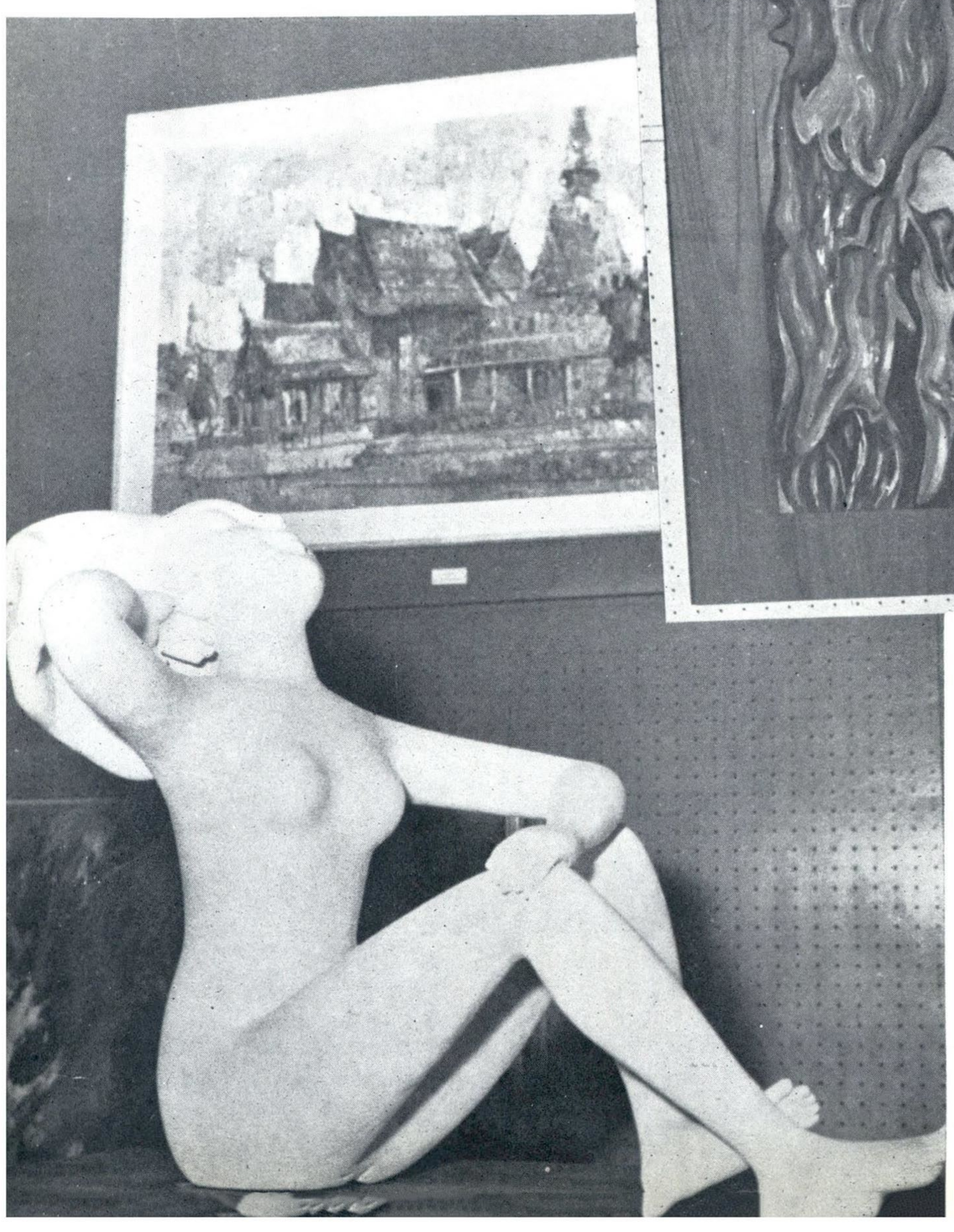












▲ ภาพฝีพระหัตถ์ซึ่งทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้นำเข้าร่วมการแสดง

Some of His Majesty's paintings on display.

◀ รูปปั้นที่มีชื่อว่า "สยายผม"

A sculpture entitled "Loosening the hair".



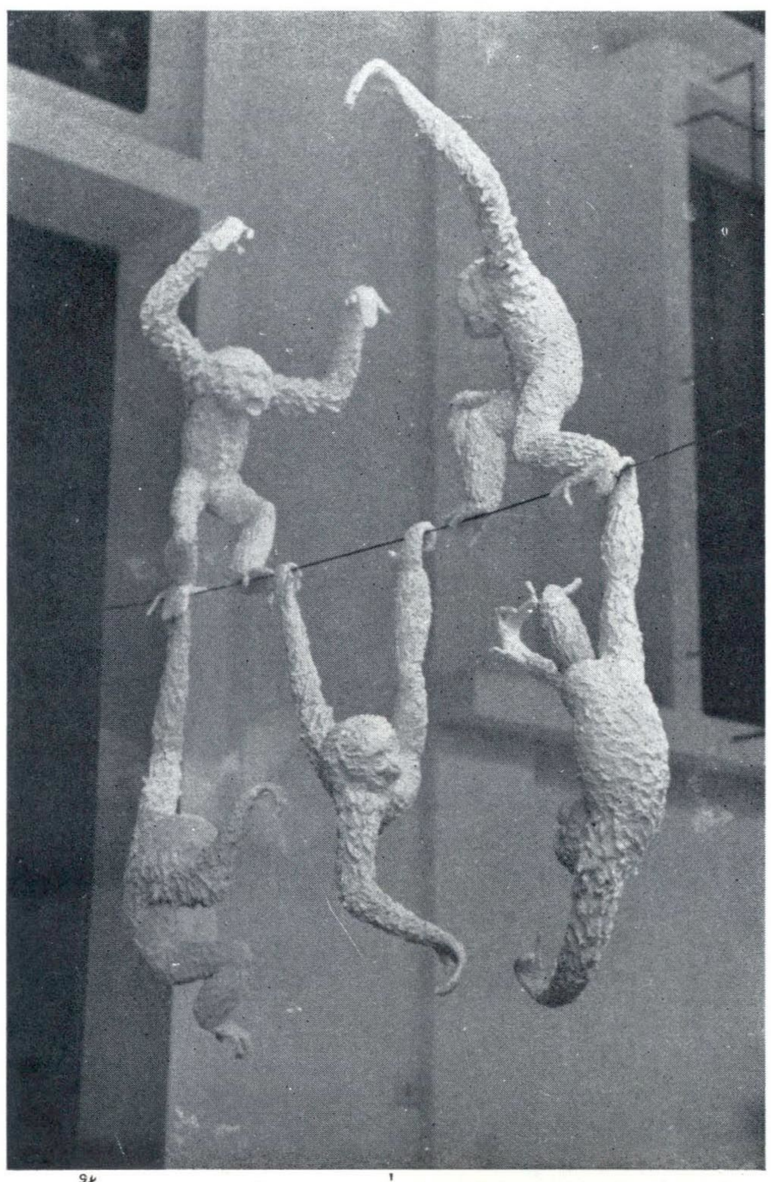
พระราชทานรางวัลแก่ผู้ชนะการประกวดงานศิลป

Prize presentation for winners of the art contest.



ส่วนหนึ่งของผู้ได้รับรางวัลและศิลปินที่ไปร่วมงานในวันเปิด

me of the prize winners and artists present at the inauguration.



ภาพปั้นของกรมศิลปากรที่ส่งเข้าร่วมการแสดงด้วย



ภาพเขียนสีน้ำมันพระฉายาลักษณ์สมเด็จเจ้าฟ้าวชิราลงกรณ์

A likeness in oil of H.R.H. Prince Vajiralongkorn.

เสด็จฯ งานเมาลิดส่วนกลาง

Their Majesties at the Maolid Festival

เมื่อ ๒๒ กรกฎาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินไป ทรงเป็นประธานในงานเมาลิดกลาง ปี ฮ.ศ. ๑๓๘๔ ซึ่งชาวไทยมุสลิมอันมีคณะกรรมการอิสลาม และคณะกรรมการมัสยิด สมาคม องค์การ และโรงเรียนมุสลิม ได้ร่วมกันจัดให้มีขึ้น ณ ลุมพินีสถาน

July 22, Their Majesties the King and Queen attended Muslim rites called "Maolid" celebrating the birthday anniversary of the Prophet Mohammed, held at Lumpini Hall.

ซ้าย : ทรงรับของที่ระลึกจากผู้ทูลเกล้าถวายในงาน

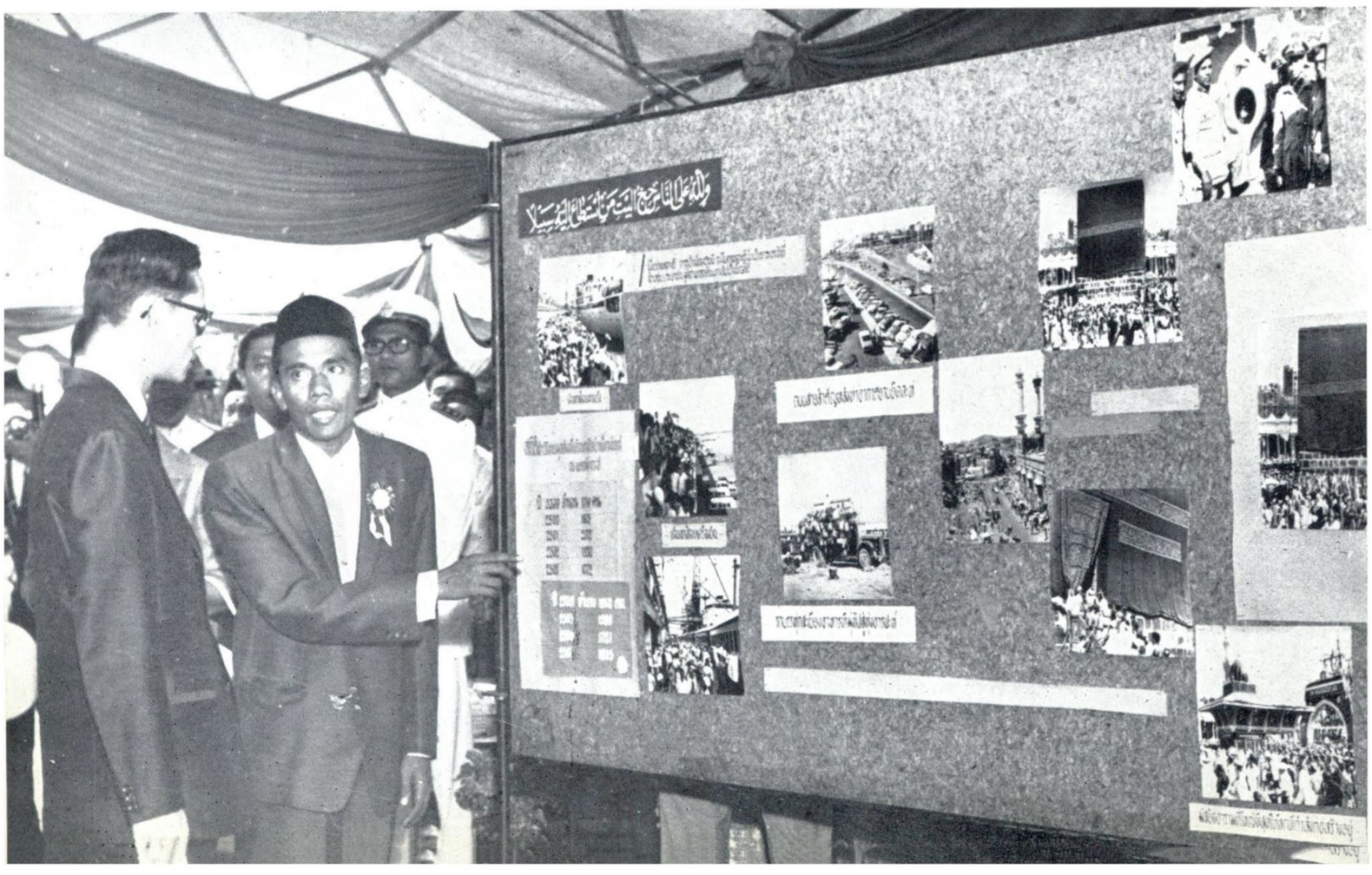
left : Receiving a gift presented by a Fair organizer.

ล่าง : พิธีสวดสดุดีพระนาบีมูฮำหมัด องค์ศาสดาแห่งศาสนาอิสลาม

lower : At the Koran reciting ceremony.







กรรมการจัดงานถวายคำอธิบายเกี่ยวกับกิจกรรม ของอิสลามิกชน

A committee member briefs Hi Majesty on Islamic activities.



◀

ทรงมีพระราชดำรัสขอให้งานที่จัดขึ้นเป็นผลดีสมตามปนิธานของอิสลามิกชน

His Majesty delivers an address wishing for the success of the Fair.



▶

การอ่านชีวประวัติและสดุดีพระเกียรติะนาบีมูฮำหมัด

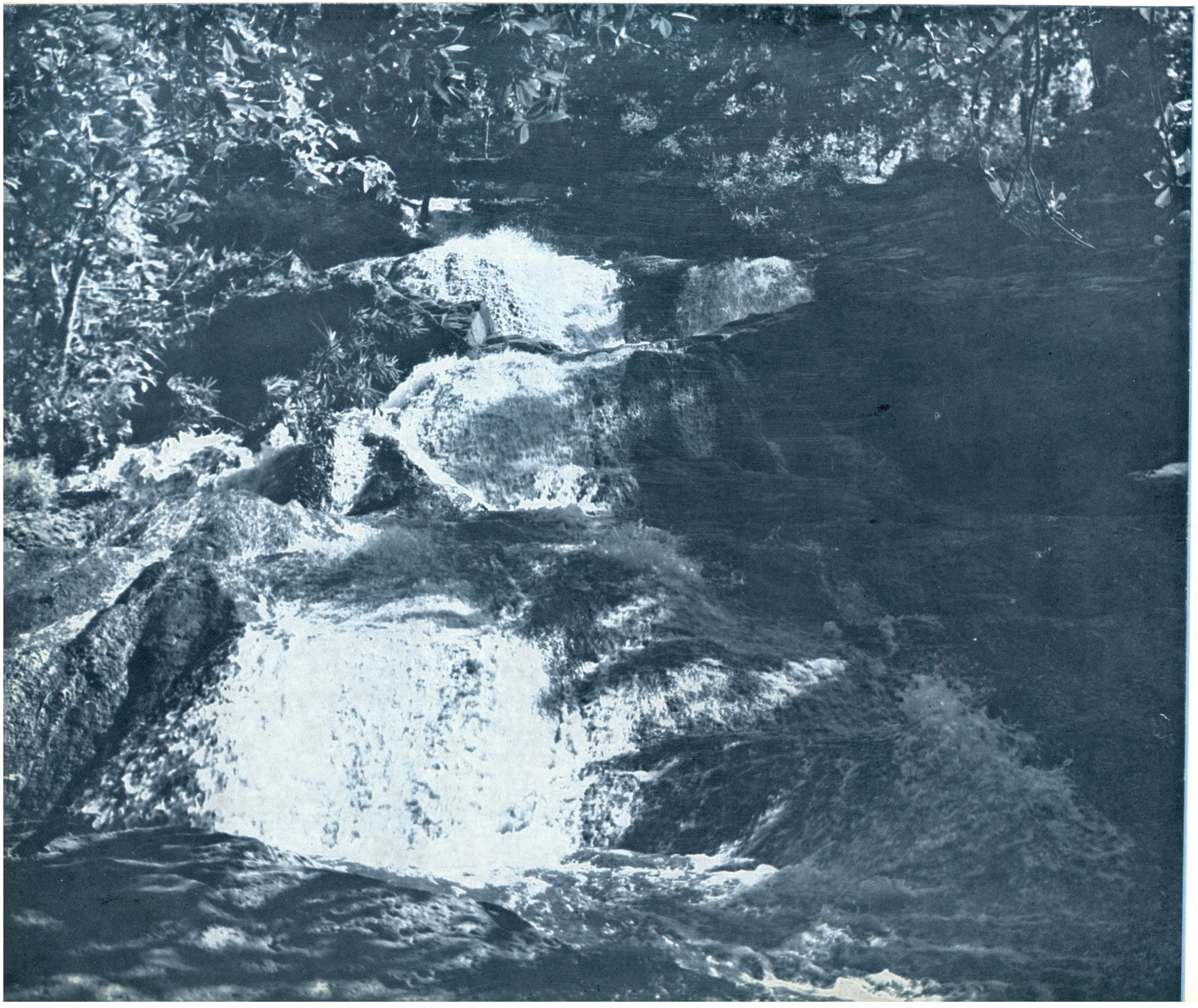
Singing the praise of the Prophet ohammed.



◀

จุฬาราชมนตรีนำเสด็จทอดพระเนตรการแสดงต่าง ๆ มีอาหาร การฝีมือ และนิทรรศการ

Escorted by the Chief of the Islamic community, the Royal Couple visit stalls set up at the fair.



น้ำตกผาผึ้ง

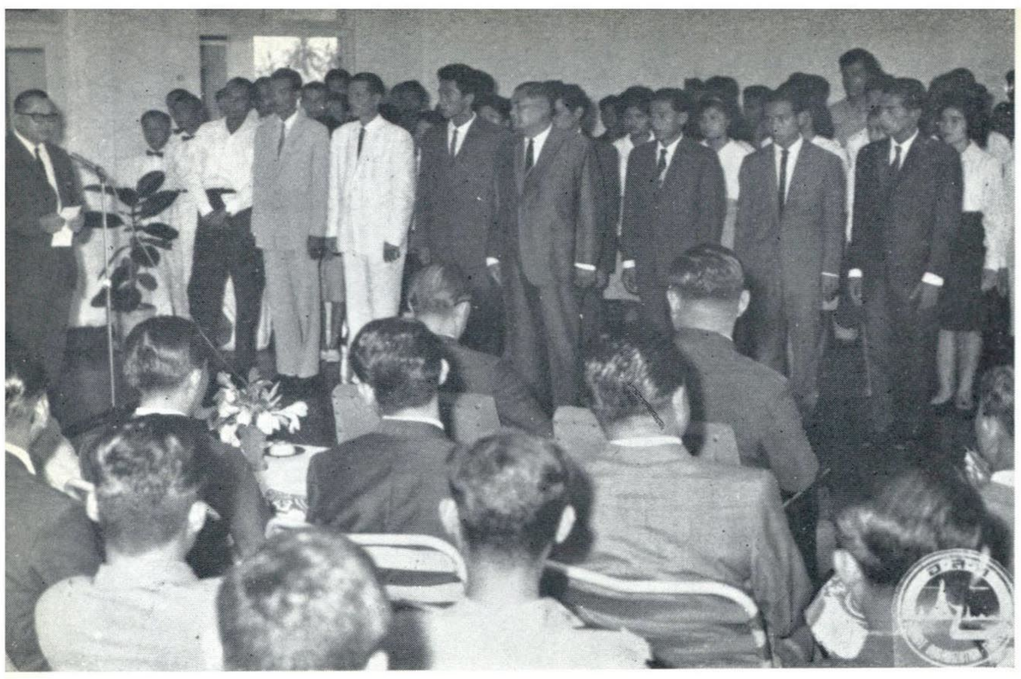
จ.ว. ตาก

Papung Falls

OF

TAK PROVINCE.

ไปสนุกที่
Surf, Sun and F



พลโท เฉลิมชัย จารุวัสตร์ ผู้อำนวยการ อ.ส.ท. กล่าวรับมอบสถานตากอากาศแสนจากสำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

Lt. Gen. Chalermchai Charuvastr, the TOT Director, is making addressin taking over the Bangsaen resort from the State Lottery reau.

บางแสน เป็นสถานตากอากาศชายทะเลที่อยู่ใกล้กรุงเทพ ฯ ที่สุด คือห่างจากกรุงเทพ ฯ ประมาณ ๑๐๖ กิโลเมตรเท่านั้น ถนนเรียบตลอดระยะทาง ถ้าไม่ขับรถไปเองก็มีรถแท็กซี่ และถเมล์ประจำทางแล่นเป็นประจำอยู่วันละหลายเที่ยว

เพราะเหตุที่ไปมาสะดวก จึงมีประชาชนนิยมไปพักผ่อนในวันสุดสัปดาห์อยู่เป็นประจำ อกจากจะได้เล่นน้ำทะเลแล้ว ก็ยังถือโอกาสไปปิคนิค พาเด็ก ๆ ไปเก็บหอยจับปูลมกันสนุกสนาน ู่ใหญ่บางกลุ่มก็เล่นถีบกระดานและจักรยานน้ำและขณะนี้กำลังเริ่มจะมีการเล่นสกีน้ำกันขึ้นแล้ว

ถ้าเบื่อน้ำ บรรดาท่านที่ชอบเล่นกอล์ฟก็อาจขับรถต่อไปยังสนามกอล์ฟบางพระซึ่งอยู่ห่าง อกไปประมาณ ๑๒ กิโลเมตร สนามกอล์ฟที่นั่นเป็นรองก็แต่ที่หัวหินเท่านั้น เป็นสนามกอล์ฟ ๑๘ หลุม สำหรับผู้ที่เริ่มหัดกอล์ฟใหม่ ๆ สนามนี้จะเป็นที่ซ้อมมืออย่างดีทีเดียว

ที่พักที่บางแสนสะดวกมาก นอกจากโฮเต็ลซึ่งมีราคาต่าง ๆ กันเหมาะสำหรับทุกฐานะแล้ว ยังมีบังกาโลว์แบบสมัยใหม่น่าเอ็นดู เรียงรายอยู่ใกล้ชายหาดหลายสิบหลัง ในบังกาโลว์เหล่านี้มี ฟอร์นิเจอร์พร้อมมูลตั้งแต่ในห้องนอนจนกระทั่งถึงห้องครัว ค่าเช่าก็มีหลายราคาเช่นกัน อาหารสด ากทะเลมีเป็นประจำทุกวัน ไม่ว่าจะเป็นปลา กุ้ง หอย และอื่น ๆ มากมาย

สถานตากอากาศบางแสนอยู่ในความควบคุมดูแลขององค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่ง ประเทศไทย ซึ่งได้รับโอนมาจากสำนักงานสลากกินแบ่งตั้งแต่วันที่ ๔ กรกฎาคมศกนี้ ตามมติของ ณะรัฐมนตรี





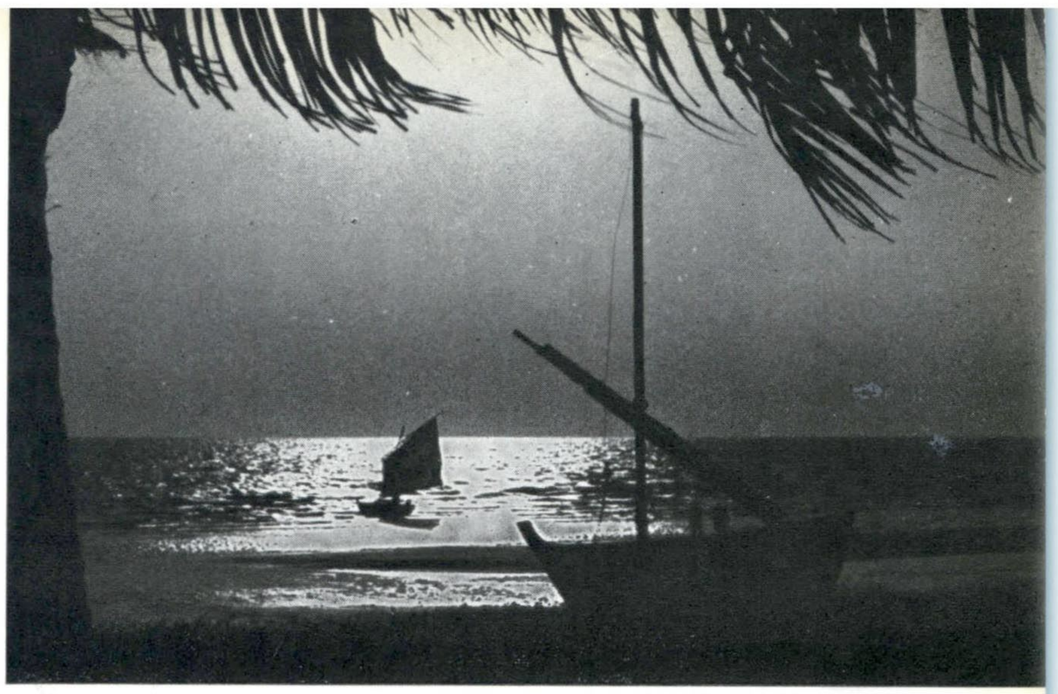
▲ บังกาโลว์ให้เช่าซึ่งมีขนาดและรูปร่างต่าง ๆ

Bungalows for rent are of various designs and shapes.



บางแสน

ın at Bangsaen



▲ บางแสนยามเย็น
Sunset at Bangsaen.





A two-hour drive along a good road from Bangkok will land you a Bangsaen seaside resort. Located about 106 kilometres from Bangkok Bangsaen is the most accessible beach with regular bus services and plenty of taxicabs. With its clean, white sand, Bangsaen beach is ideal for all adults and children, ranging from sun bathing enthusiasts to picnickers and idlers of every description.

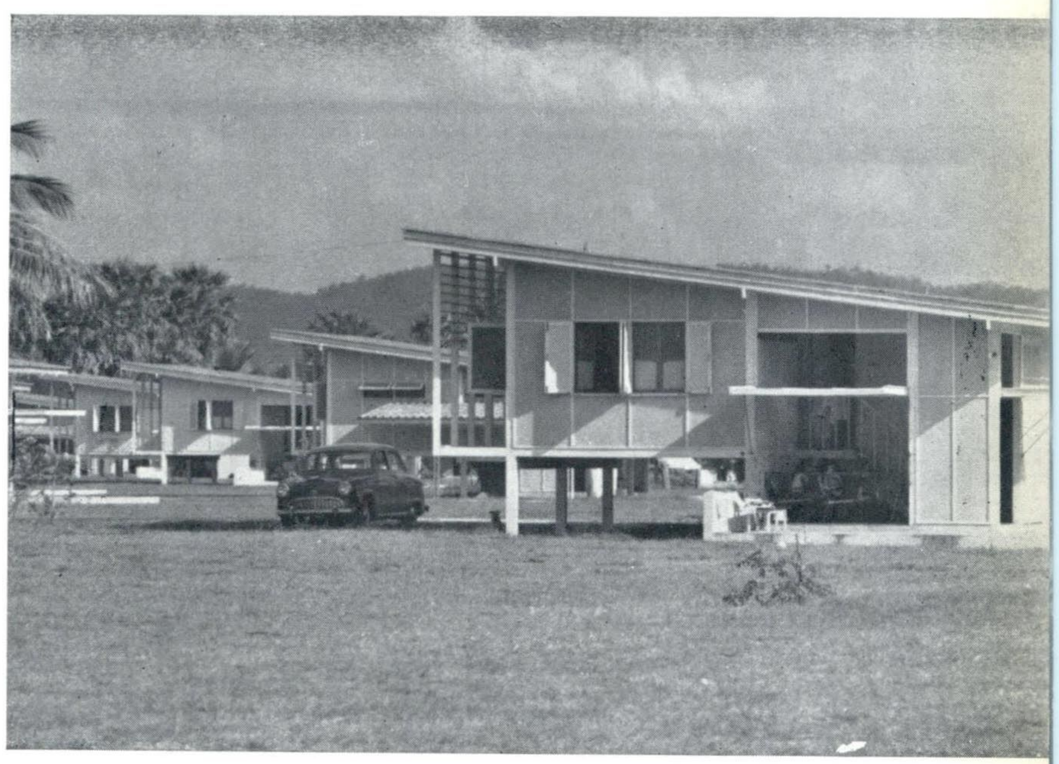
Surfing and water-cycling are popular at Bangsaen. Water-skiing, a fun-filled and thrill-packed sport, is being introduced.

Topping the list of fun for children are bicycling, sand-castle building shell digging and sand-crab catching by flashlight at night.

For golfers, the 100-acre golf course at Bangphra about 12 kilometres from Bangsaen offers one of the most inviting greens and this 18-hole course is second only to the one at Huahin. Beginners will find that playing there will improve their game.

Facilities are plenty for those who wish to stay overnight or spend their whole vacation. Apart from the hotel, there are modern, airy, well-furnished bungalows of various designs and shapes to suit every purse. Fresh sea food-fish, prawns, cuttlefish, oysters and others are always available at reasonable prices.

The Bangsaen seaside resort is now run by the TOT which has taken over from the State Lottery Bureau on July 9 following the decision of the Ministerial Council.



▲ เรือนพักอีกแบบหนึ่งซึ่งให้ความสะดวกสบายแก่ผู้พักทุกประการ
Other bungalows on the beach offer all facilities for a memorable vacati







ไม่ว่าเด็กหรือผู้ใหญ่ก็จะหาความสำราญจากชายหาดและทะเลบางแสนได้เท่า ๆ กัน

Grown-ups and children alike can have a fine time romping or lazing about on the palm-shaded beach or disporting themselves in the sea.



▲ น้ำตาลสดช่วยคลายร้อนผ่อนกระหายของนักท่องเที่ยวได้อย่างดี



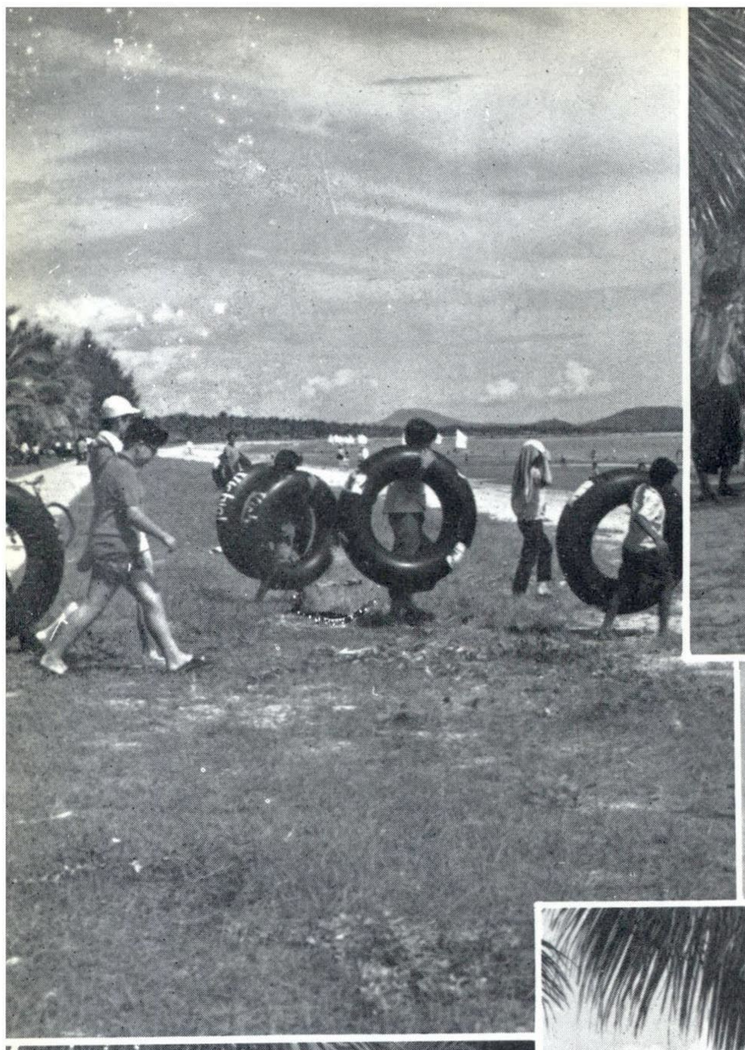
สนามกอล์ฟบางพระใกล้บางแสนซึ่งมี
เรียบและภูมิภาพงดงาม นำความเพลิดเพลิน
แก่นักกีฬาประเภทนี้เป็นเอนกประการ

Set in the sweep of a magnificer
scenery, Bangphra golfcourse wit
its splendid fairway lies sprawlin
beside the shimmering waters of
large reservoir.



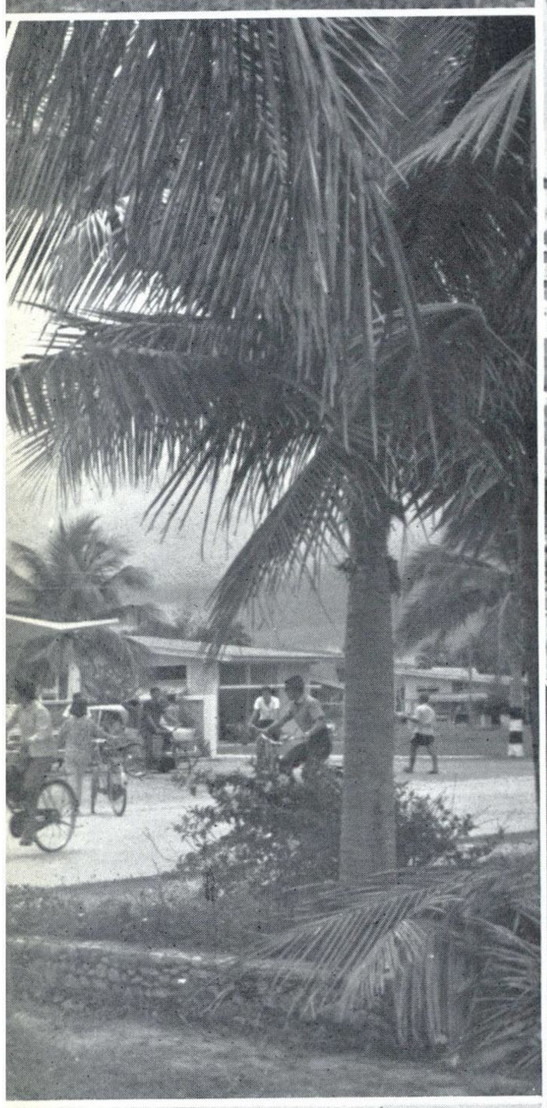


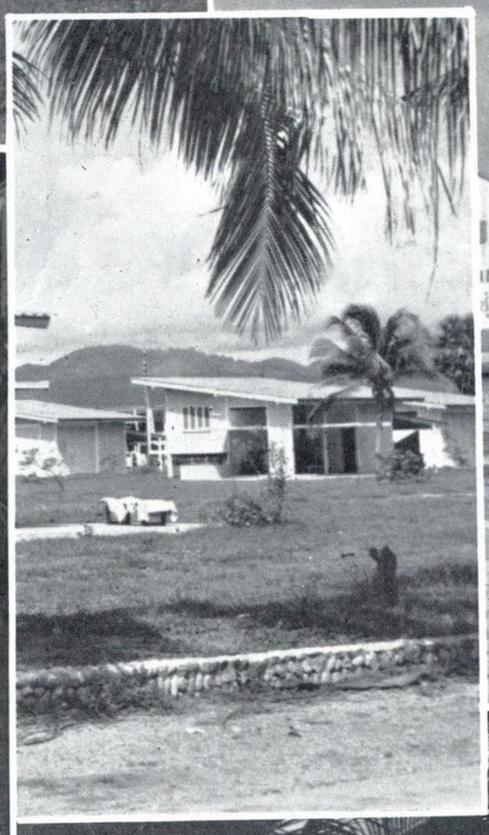




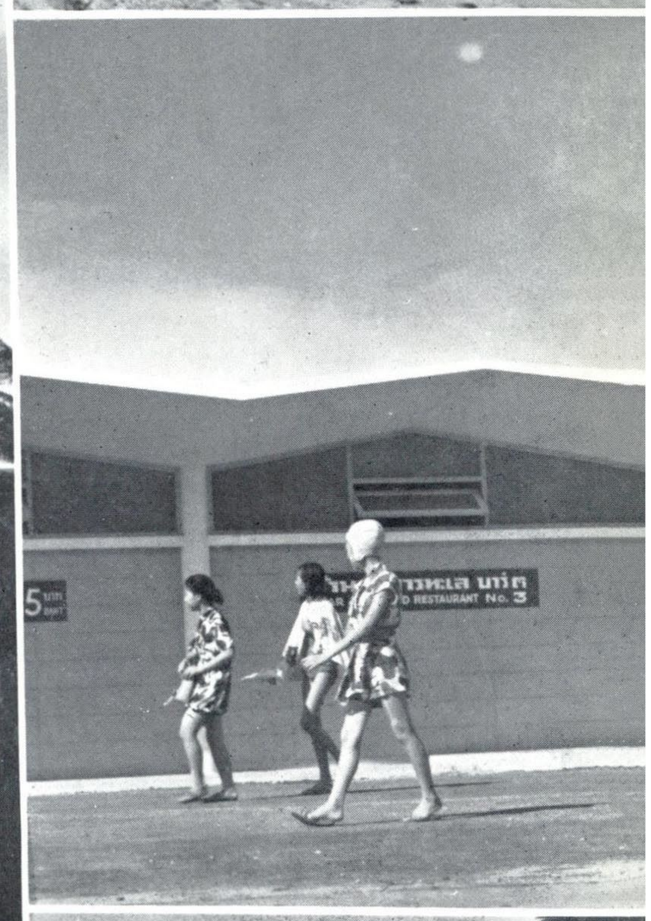


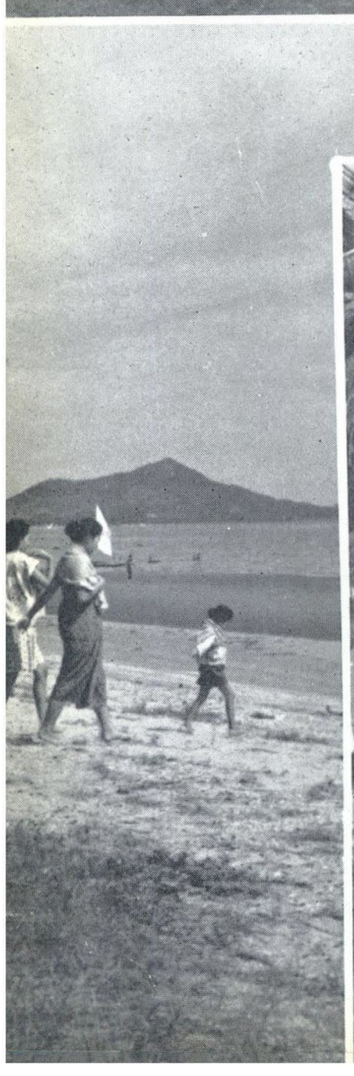







จองบังกาโล
BUNGALOW RESERVATION


RESTAURANT No. 3

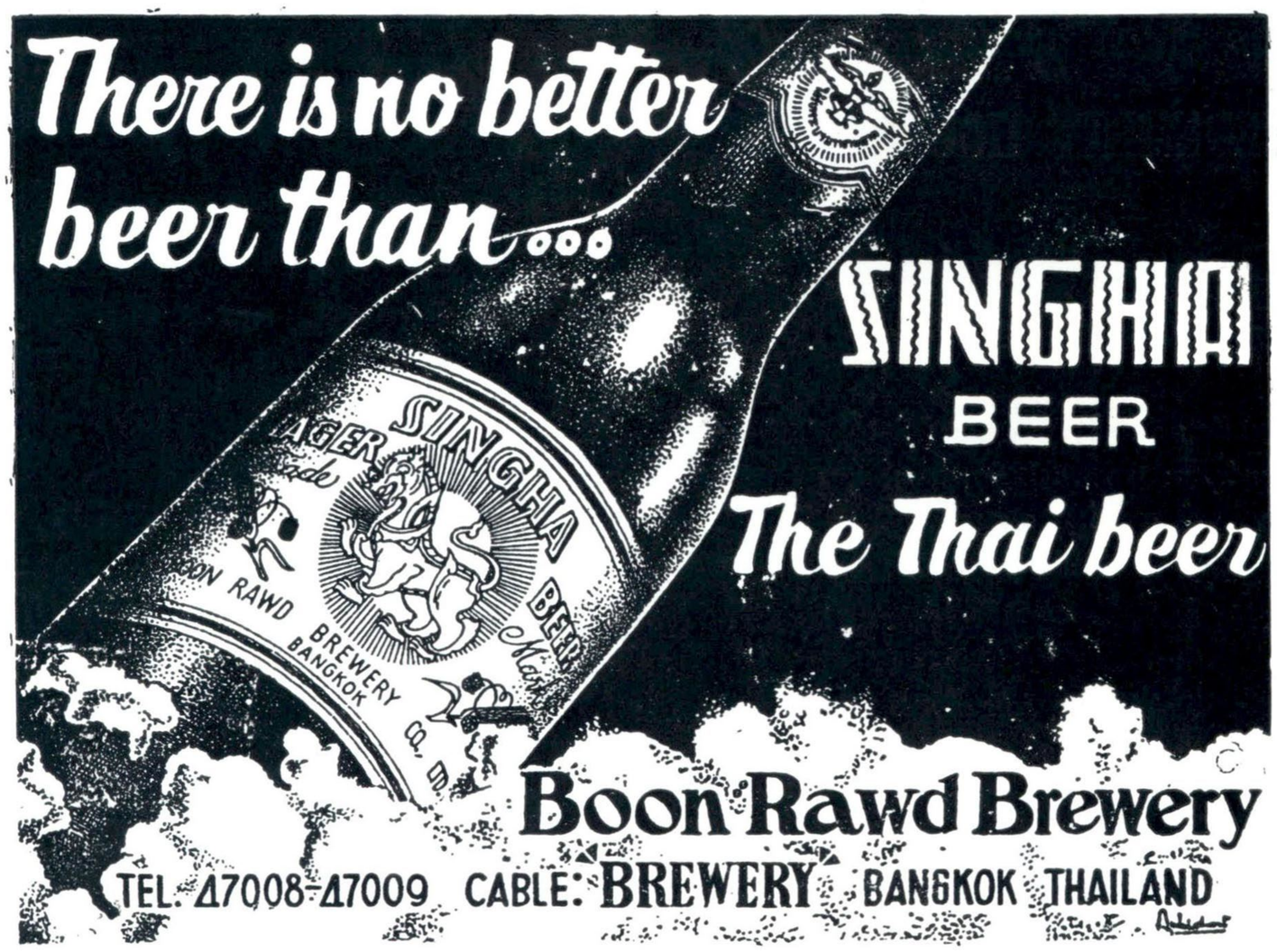






เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่มแล้วชื่นใจ



ดื่มได้ดื่มดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ – ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

BANGKOK SILK

92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- gold and silver thread fabric.

- figured silk fabric.

- Chieng Mai cotton textile.

- a large assortment of neckties

- men's and women's sports shirts

etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to the store without the intermediary of middlemen.

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๙๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

Subscription Rates for THAILAND ILLUSTRATED

Local	Six months	(6 issues) :	45.00 baht
	One year	(12 issues) :	90.00 baht
	Postage included.		
	Single copy :		8.00 baht
Overseas	Six months	(6 issues) :	60.00 baht
	One year	(12 issues) :	120.00 baht
	Postage included.		

Please contact directly The State Lottery Office, Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 24647

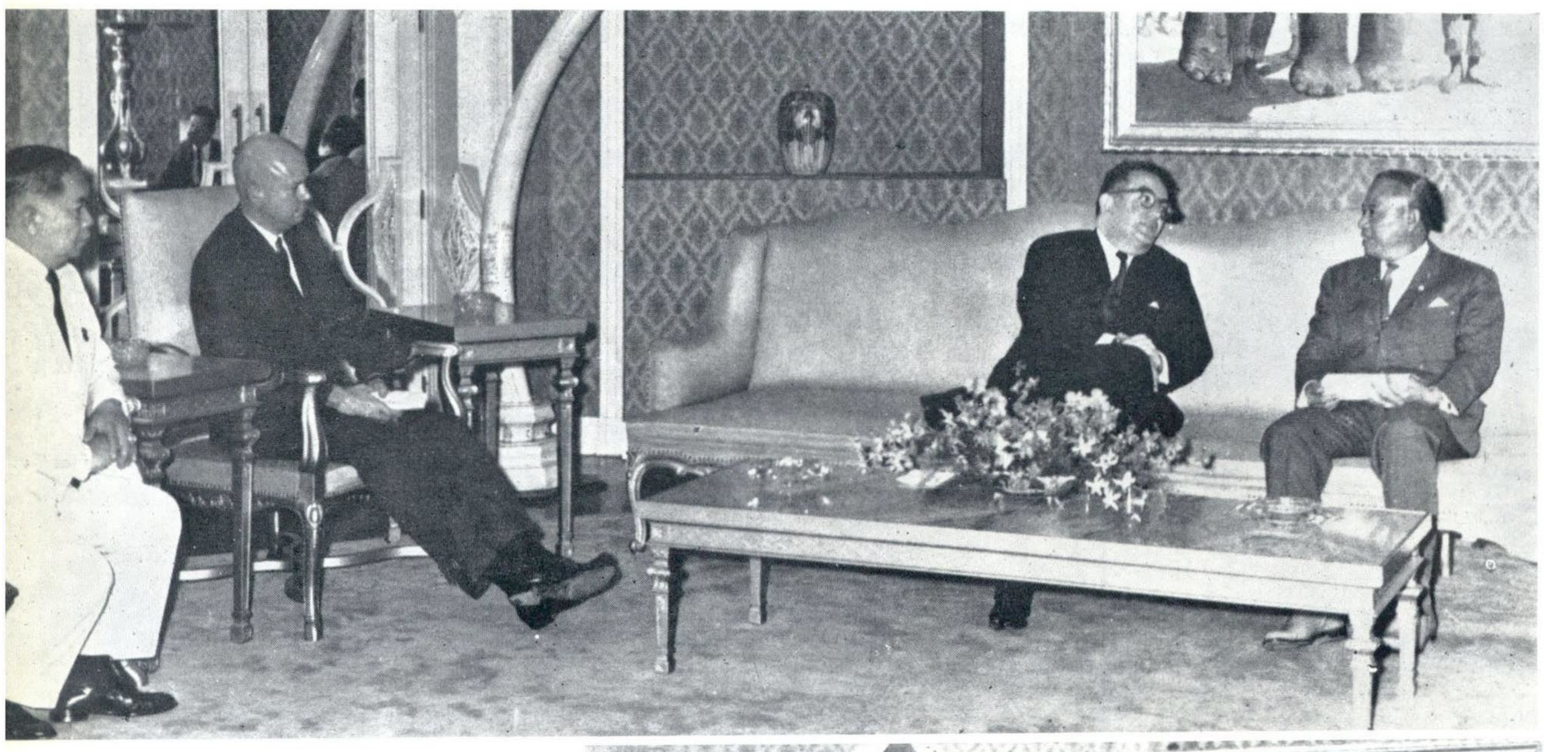
ที่ทำเนียบรัฐบาล
AT THE GOVERNMENT HOUSE



▶

๑๓ กรกฎาคม ๒๕๐๗ จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ประกอบพิธีมอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์ซึ่งทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ พระราชทานแก่พลตรี ตรันเทียนเคี่ยน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม สาธารณรัฐเวียตนาม ซึ่งได้เดินทางมาเยือนประเทศไทย

Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn presents to Maj-Gen. Tran Thien-Khien, the Vietnamese Defence Minister and Commamder of the Armed Forces the decoration graciously conferred by H.M. the King, on July 13.



◀

ม.จ. วงษ์มหิป ชยางกูร อธิบดีกรมสารนิเทศ ทรงนำนายเฮ็นรี่ กรุนวอลด์ และนายแฟรงค์ แม็คคัลล็อค ผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์ไทม์และไลฟ์เข้าพบเพื่อขอสัมภาษณ์ เมื่อ ๖ กรกฎาคม

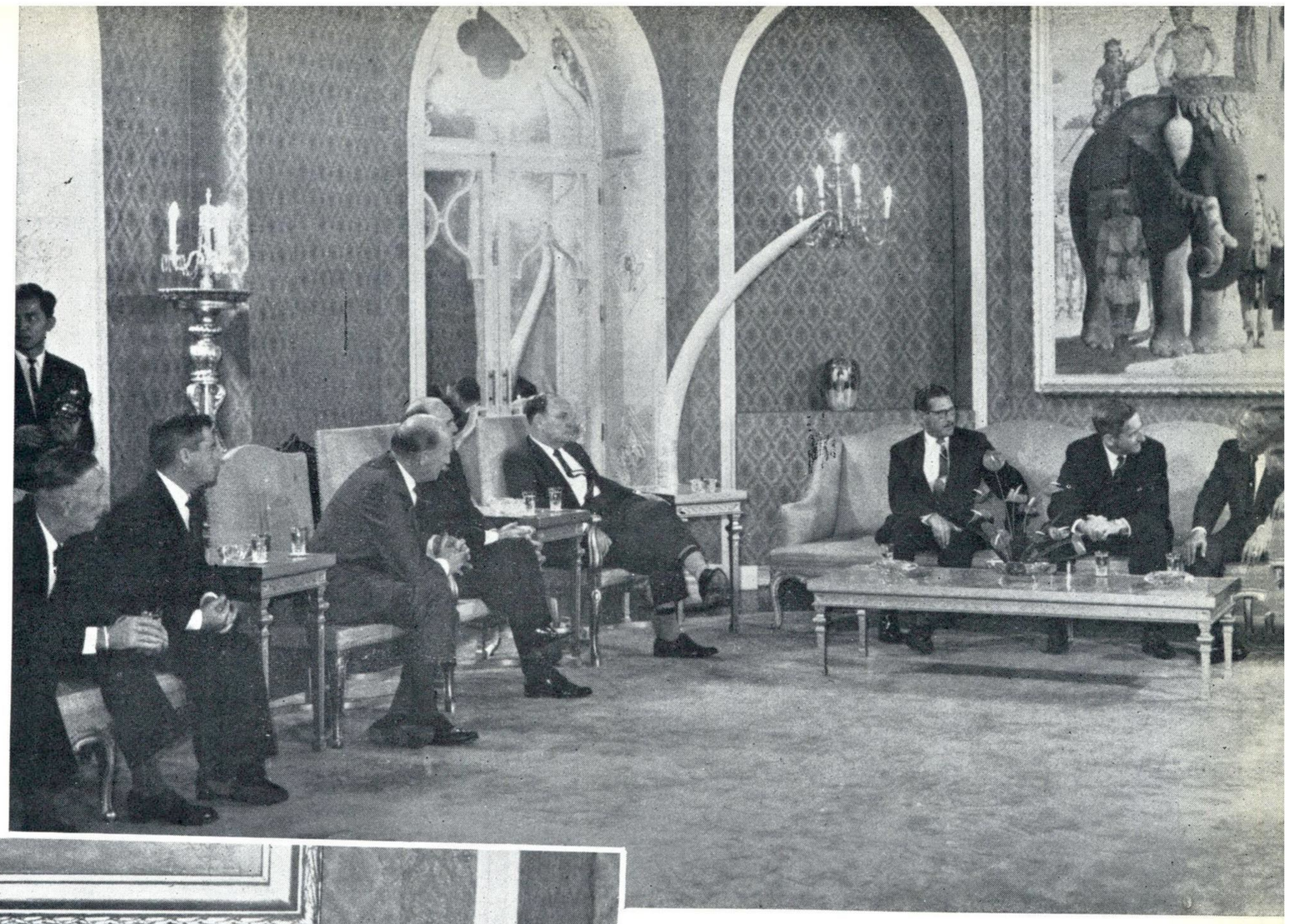
Information Director-General M.C. Wongmahip Chayangkura (far left) took Mr. Henry Grunwald and Mr. Frank Mcculloch, correspondents of the Time and Life Magazines to interview the Premier on July 6.

▶

ในวันเดียวกัน นายทวี เกตะวันดี นายกสมาคมนักข่าวแห่งประเทศไทยนำคณะกรรมการบริหารของสมาคม ฯ และกรรมการที่ปรึกษาจำนวน ๒๒ คน เข้าพบเพื่อแสดงคารวะ

On the same day, a group of 22 members of the Executive Committee of the Reporters' Association of Thailand led by its President, Nai Tawee Ketawandi paid a courtesy call on the Prime Minister.





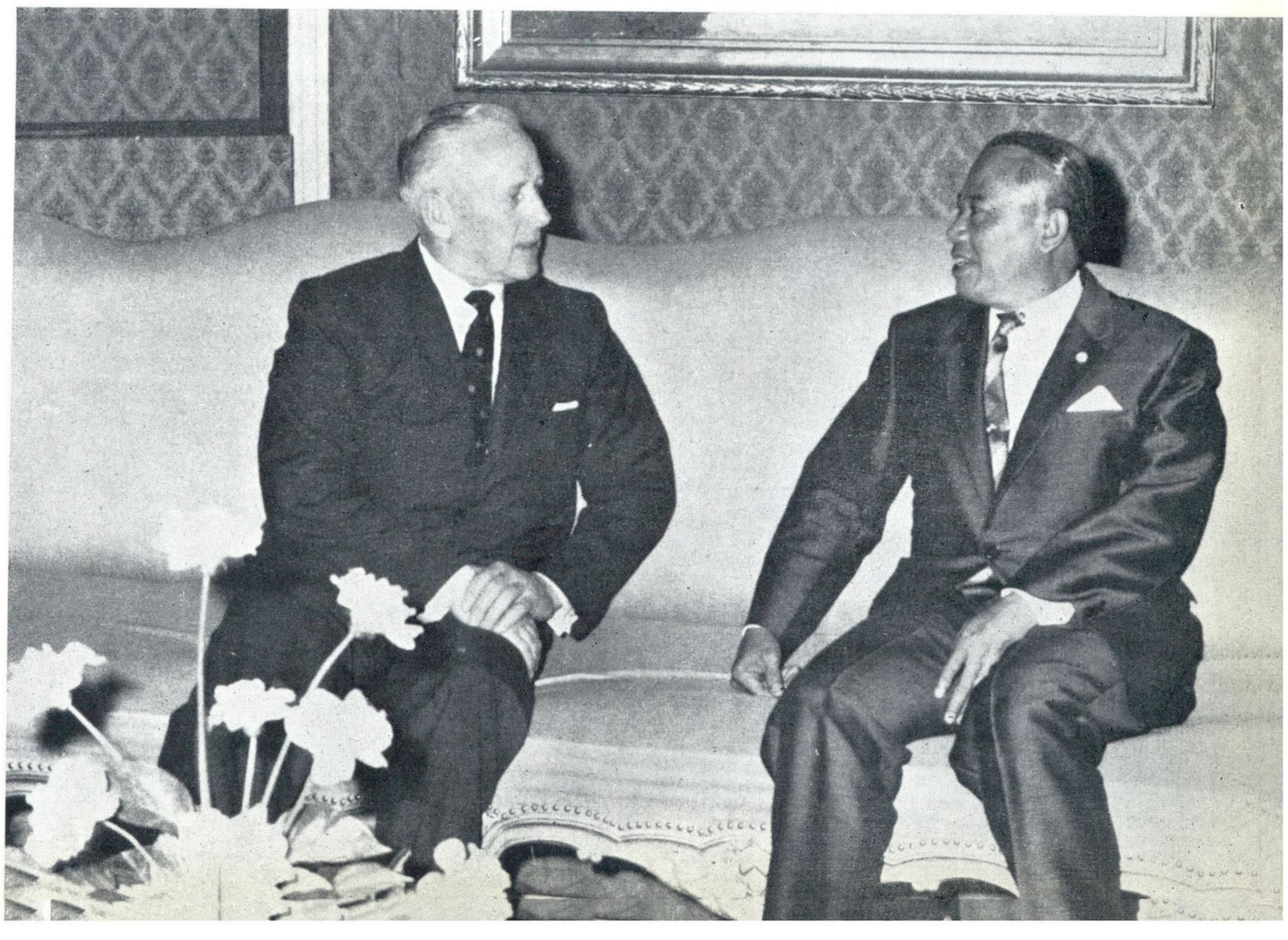
เอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทยนำคณะผู้แทนรัฐสภาแห่งประเทศออสเตรเลียซึ่งเดินทางมาเยี่ยมประเทศไทย เข้าเยี่ยมคำนับ เมื่อ ๒๘ กรกฎาคม

Led by Australian Ambassador A.H. Loomes, the Australian Parliamentary Delegation called on the Prime Minister on July 28.



นายปอล แฮสลัค รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศออสเตรเลียเข้าพบเพื่อเยี่ยมคำนับ เมื่อ ๘ มิถุนายน

Visiting Australian Minister of External Affairs, Mr. Paul Hasluck posed with the Premier when the former called on June 8.



นายเดวิด เอ. เรท รองเลขาธิการองค์การ สปอ. เข้าพบเพื่อเยี่ยมคำนับ เมื่อ ๒๒ มิถุนายน

The Prime Minister received on June 22, Mr. David A. Wreight, SEATO Deputy Secretary-General who paid him a courtesy call.

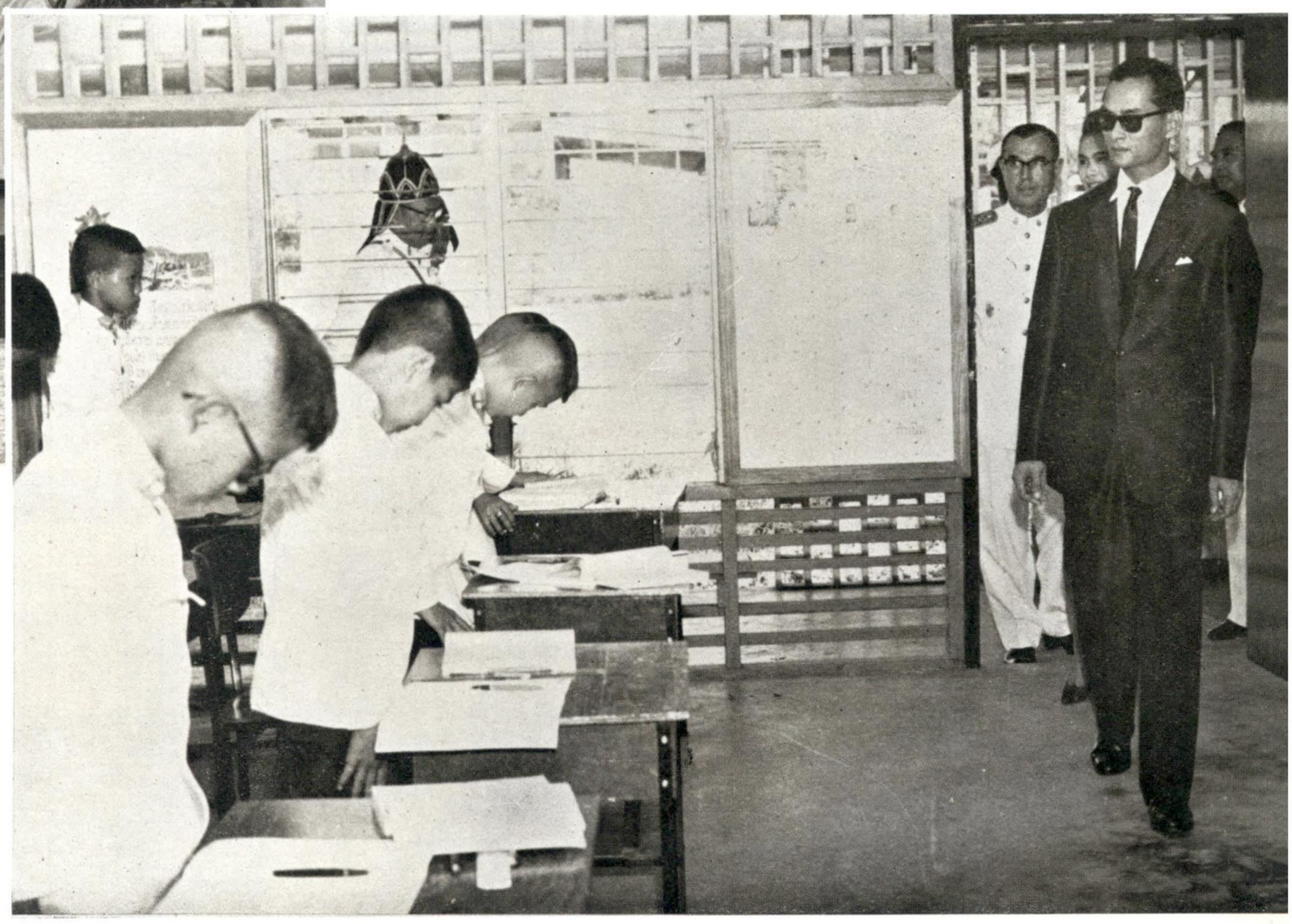




◀

๑ มิถุนายน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ไปทรงประกอบพิธีเปิดโรงเรียน ภ.ป.ร. ราชวิทยาลัย ในพระบรมราชูปถัมภ์ ณ อำเภอสามพราน จ.ว. นครปฐม เสร็จแล้วเสด็จ ฯ ทอดพระเนตรห้องเรียน (ล่าง)

June 1, Their Majesties the King and Queen presided over the ceremony of opening the new King's College, under His Majesty's Patronage at Amphur Sampran, Nakorn Pathom. Thereafter, His Majesty took a look at a classroom. (lower picture)

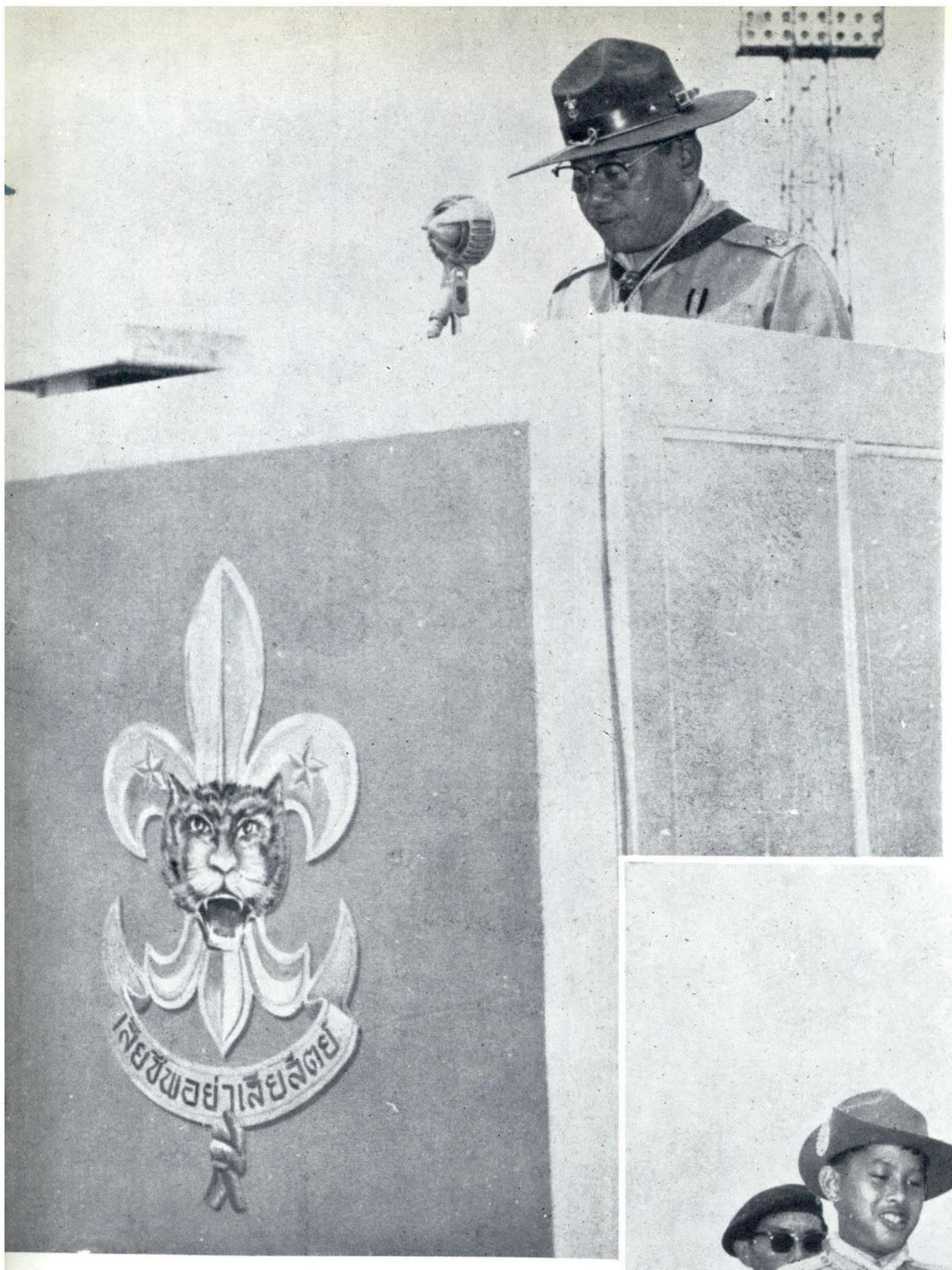




◀

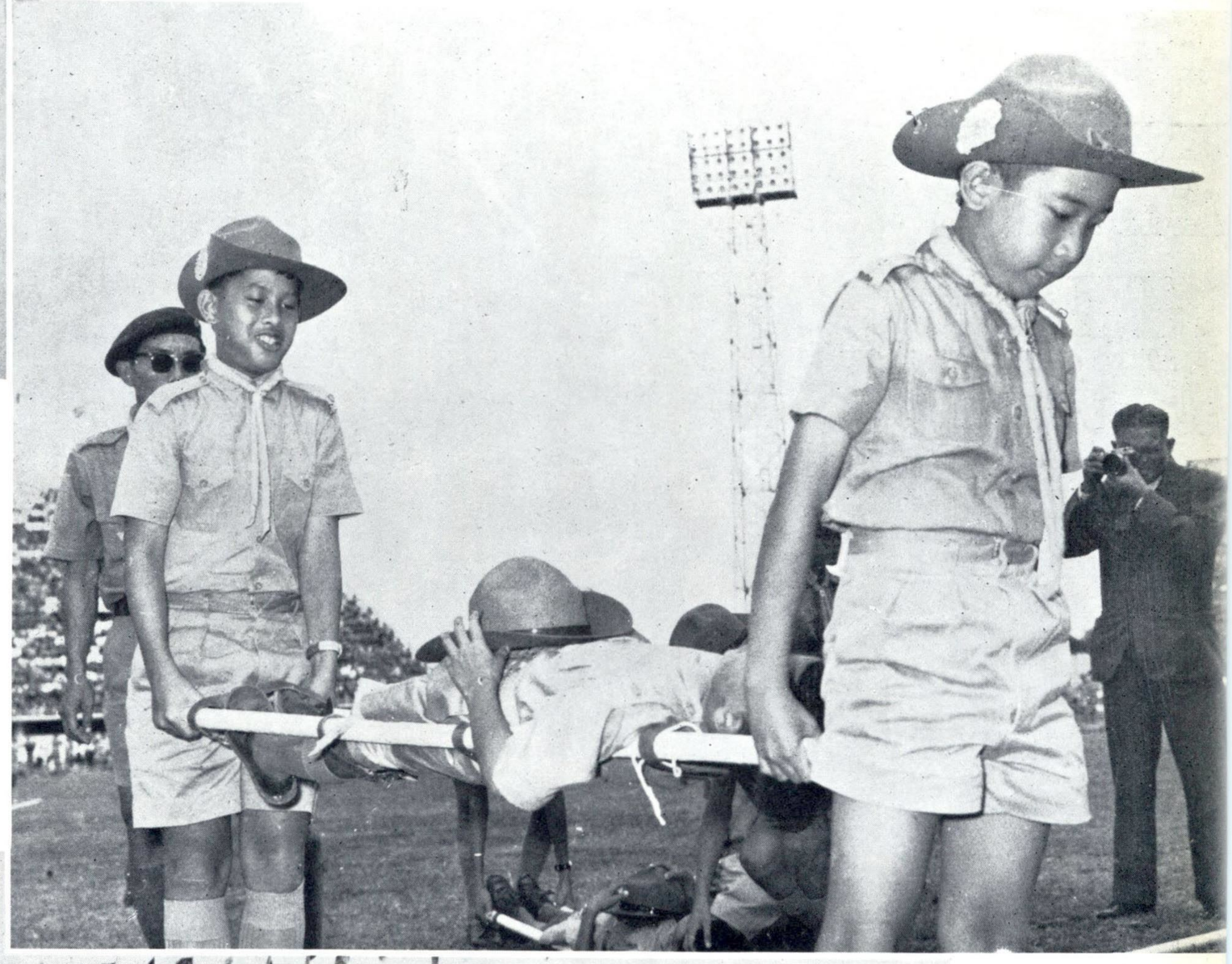
ในงานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ ห้องรับรองกระทรวงกลาโหมที่จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีจัดรับรองแก่พลเรือเอก ยูลิซิส เอส. แกรนท์ ชาร์พ ผู้บัญชาการทหารสหรัฐ ฯ ประจำภาคพื้นแปซิฟิค และคณะ เมื่อ ๓๑ กรกฎาคม

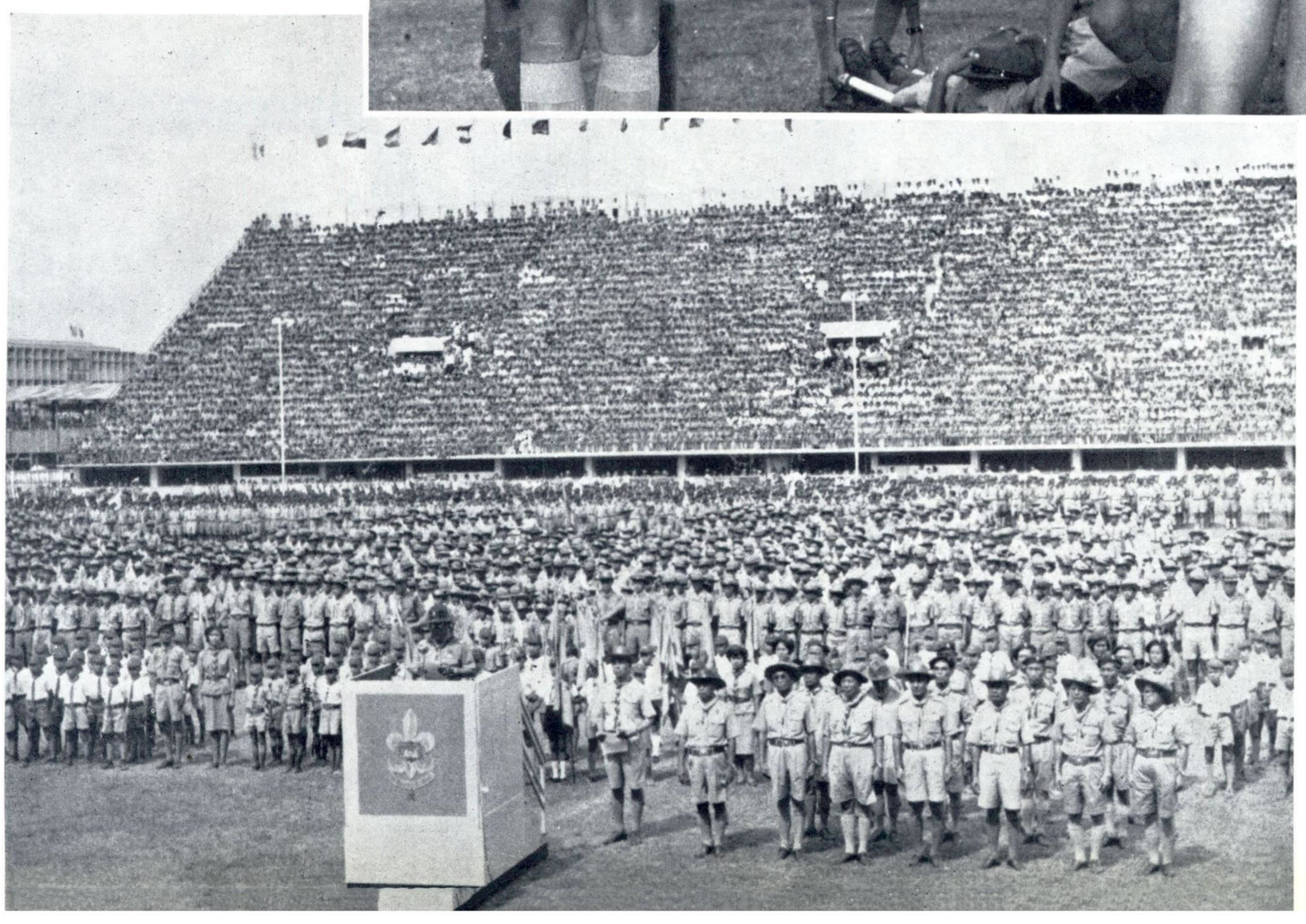
At a dinner reception held in honour of Admiral Ulysses S. Grant Sharp, US Commander-in-Chief of the Pacific and his party by Prime Minister Field Marshal Thanom and Lady Chongkol Kittikachorn at the Defence Ministry's Reception Hall on July 31.

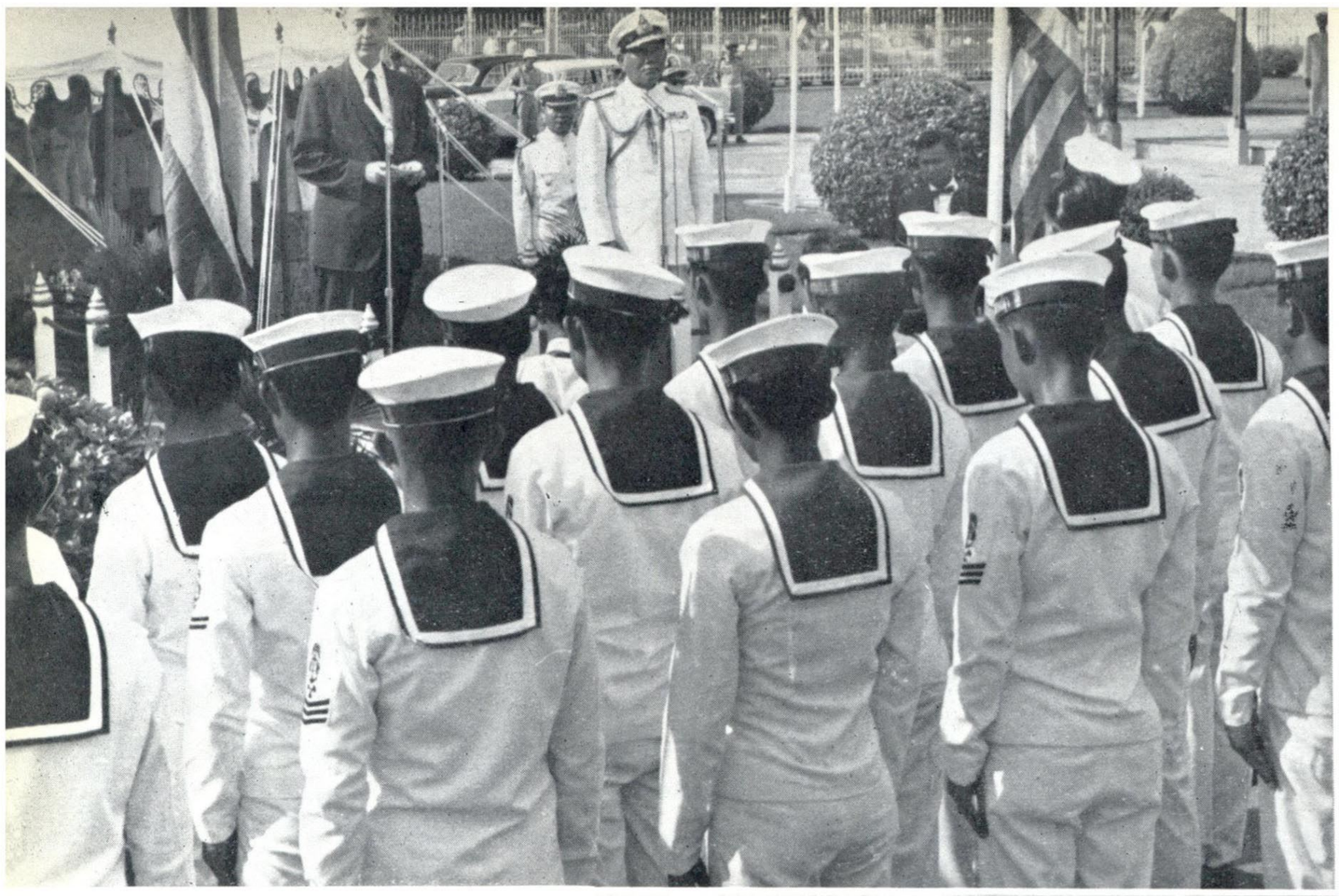


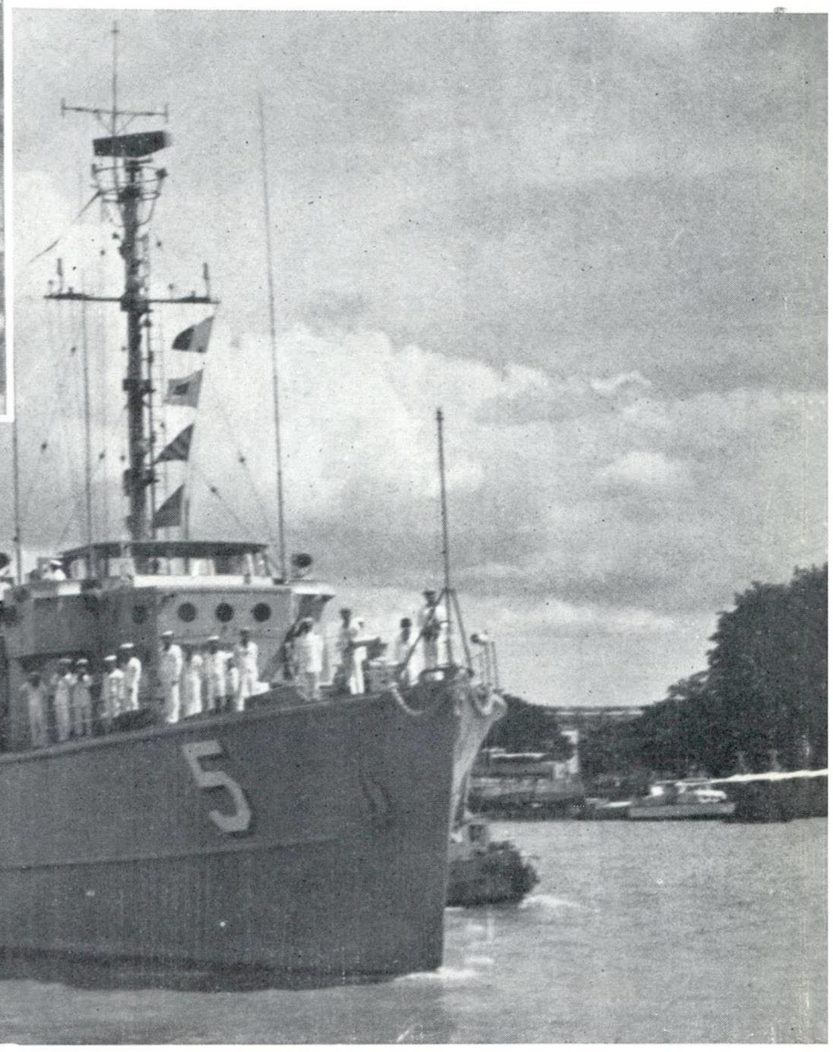
๑ กรกฎาคม ๒๕๐๗ เป็นวันสถาปนาคณะลูกเสือไทยครบรอบปีที่ ๕๓ คณะกรรมการบริหารลูกเสือแห่งชาติได้จัดให้มีการร่วมชุมนุมถวายตัวแด่องค์พระประมุขคณะลูกเสือแห่งชาติ และเผยแพร่กิจการลูกเสือขึ้น ณ กรีฑาสถานแห่งชาติ ซ้าย – จอมพลถนอม กิตติขจร ในฐานะนายกสภาลูกเสือแห่งชาติกราบบังคมทูลกิจการลูกเสือ กลาง – สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าวชิราลงกรณ์ ทรงร่วมในการแสดงของลูกเสือในวันนั้น ล่าง – ส่วนหนึ่งของบรรดาลูกเสือซึ่งไปร่วมชุมนุมที่สนามศุภชลาศัย

July 1, 1964 marked the 53rd anniversary of the foundation of the Thai boy-scout movement. Commemorating the occasion, a parade and demonstrations were held at the National Stadium, where allegiance was pledged to Their Majesties the King and Queen. Left—Field Marshal Thanom Kittikachorn in his capacity of President of the National Boy Scout Council reports to Their Majesties on boy scout activities. Middle—H.R.H. Prince Vajiralongkorn (left) participates in a scouts' demonstration. Bottom — Scouts from Bangkok and Thonburi gather at the rally at the National Stadium.









พลเรือเอก ดำริห์ ปาลกะวงศ์ ณ อยุธยา รองผู้บัญชาการทหารเรือและนายเกรแฮม เอ. มาร์ติน เอกอัครราชทูตอเมริกันประจำประเทศไทย เป็นประธานในพิธีต้อนรับเรือหลวงลาดหญ้า ณ บริเวณท่าราชวรดิษฐ์ เมื่อ ๑๕ กรกฎาคม

Admiral Damri Palakawong Na Ayuthya, Deputy Commander-in-Chief of the Navy and Mr. Graham Martin, U.S. Ambassador to Thailand presided at the ceremony of receiving HMS Ladya, a minesweeper presented to the Thai Government by the U.S. Government. The function took place on July 15 at Rajworadit Landing.

AFTER SIGHTSEEING

THAIL AND

it's time for

MEKHONG



Specially Blended
Thai Whisky

โรคกะเพาะอาหาร
ใช้
แม็กทริส
MAGTRIZ



แก้โรคกะเพาะอาหาร
ดับฤทธิ์กรด และพิษ
ต่างๆที่เกิดขึ้นในกะเพาะ
อาหาร ทั้งเป็นยาระบาย
อ่อนๆในตัว รับประทาน
ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่



บรรจุจำหน่ายกล่องละ ๓๖ เม็ด
ผลิตโดยบริษัท
WESTMINSTER LABORATORIES
ประเทศอังกฤษ

ห้างขายยาบุญมี (หมอมี) สามแยก
โทรศัพท์ 20346 ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย





พลโท กฤช ปุณณกันต์ อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์มอบเข็มวิทยฐานะวุฒิกิตติมศักดิ์ "นักประชาสัมพันธ์" แด่จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ในพิธีมอบประกาศนียบัตรและเข็มวิทยฐานะ "นักประชาสัมพันธ์" แก่ผู้สำเร็จการศึกษา ณ ห้องประชุมกรมประชาสัมพันธ์ เมื่อ ๒๓ กรกฎาคม ภาพล่าง คือส่วนหนึ่งของผู้สำเร็จการศึกษาหลักสูตรเจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์

Public Relations Director-General Lt. Gen. Kricha Punnakanta presented Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn with an honorary "Public Relations" badge in a presentation ceremony held at the auditorium of the Public Relations Department on July 23. The lower picture shows part of the graduates filing in to receive badges from the Premier.



ROYAL HOTEL

Rajadamnern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL" Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.

CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY OF THE DINING ROOM.

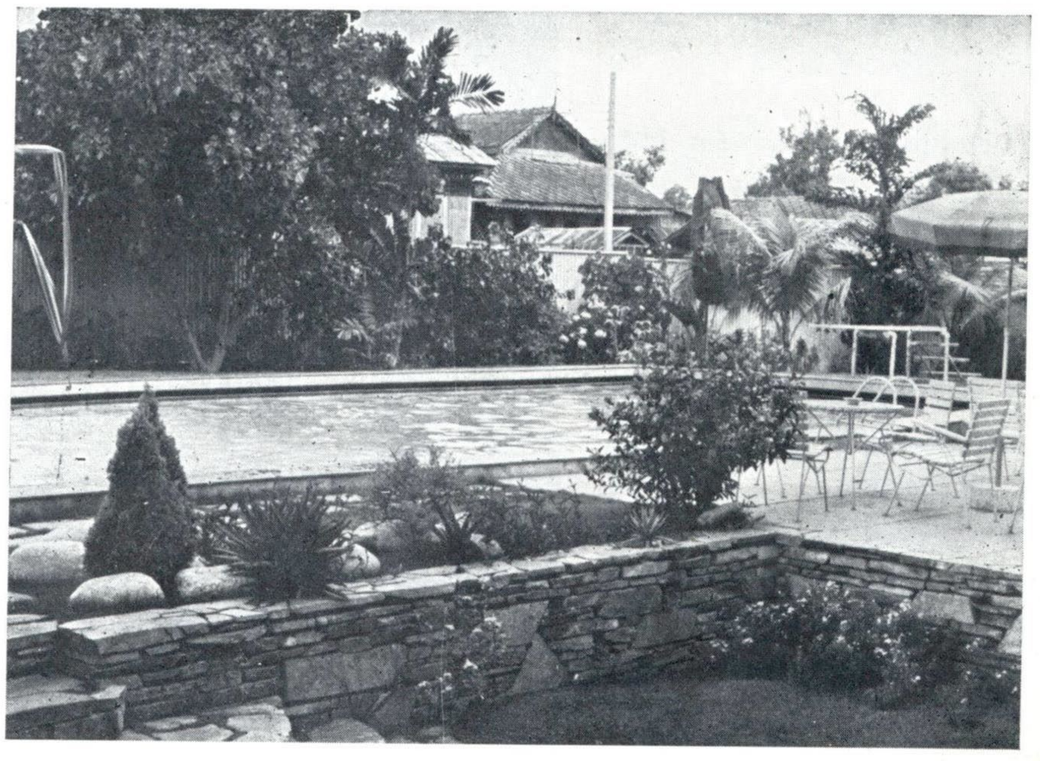
FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED
BY SPACY TERRACE AND
BEAUTIFUL GARDEN

EXCELLENT CATERING SERVICE !



Swimming pool surrounded by Tropical Garden.



ตัวอย่างคนไทยที่ทำข่างประเทศ
Thai Names That Make News Abroad

◀

นักเรียนไทยในนครบริสเบน เมืองหลวงของรัฐควีนสแลนด์ ออสเตรเลีย ได้จัดงานรื่นเริง "ราตรีไทย" ขึ้นเมื่อเร็ว ๆ นี้ มีการแสดงนาฏศิลป ฉายภาพยนตร์ และร่วมรับประทานอาหารไทยด้วยกัน ผู้มาร่วมชุมนุมในงานนี้มีประมาณ ๒๕๐ คน ส่วนมากเป็นชาวออสเตรเลีย ทุกคนได้รับแจกหนังสือเกี่ยวกับการท่องเที่ยวในเมืองไทย ซึ่งองค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยจัดส่งไปให้

น.ส. เชริล กรีนเบอรี่ สุภาพสตรีชาวออสเตรเลีย และเพื่อนชายไทยของเธอ นายองอาจ เจริญพงศ์ นักศึกษาวิชาเคมีกำลังชมโปสเตอร์ของ อ.ส.ท. ในงานนั้น

Thai students in Brisbane, capital of Queensland, recently staged a "Thai Night" of classical dancing, films, and a Thai supper for more than 250 guests, mostly Australians. Guests were given special tourist literature, supplied by the Tourist Organization of Thailand.

Australian girl Miss Cheryl Greenbury and her escort sugar chemistry student, Nai Ongart Chareonpongse pause to admire a Thai tourist poster on arrival at the "Thai Night" function.



◀

น.ส. จูเลียนา ไชยศิริโรจน์ ซึ่งเคยเป็นครูอยู่ที่โรงเรียนมาแตร์ เดอี กำลังศึกษาวิชาพลศึกษาอยู่ที่โรงเรียนเกรแฮม เบอร์โร่ว์ ในซิดนีย์ ในระหว่างศึกษาเธอช่วยฝึกสอนนักเรียนพลศึกษาในโรงเรียนราษฎร์และวิทยาลัยต่าง ๆ ในการบริหารกาย เต้นรำแบบพื้นเมือง และการลีลาศ ในภาพเธอกำลังแสดงท่าบริหารเป็นตัวอย่างแก่นักเรียนที่วิทยาลัยเออร์ซูลา คิงส์โกรฟ ในรัฐนิวเซ้าท์เวลส์

Miss Juliana Chaisiriroj, formerly a teacher at the Ursuline Mater Dei Convent, is studying physical Education at the Graham Burrow School of Physical Education in Sydney. With instructors and fellow trainees, Miss Chaisiriroj assists at private schools and colleges teaching athletics, physical drill, folk dancing, sport and ballroom dancing.

She is seen here demonstrating a diagonal lunge to pupils at St. Ursula's College, Kingsgrove, New South Wales.







คนไทยในอังกฤษแสดงการฟ้อนรำแบบต่าง ๆ ในรายการ "การร่ายรำแห่งเอเชีย" เพื่อการกุศลช่วยเด็กในประเทศต่าง ๆ ในภาคพื้นเอเชีย ภายใต้การอุปการะของ เดม นินเนต เดอ วาลัวส์ ดี.บี.อี., เดม มาร์โกต์ ฟองเตน ดี.บี.อี. และมิส เบริล เกรย์ ณ โรงละคร เชลล์ เซ็นเตอร์ ในกรุงลอนดอน เมื่อ ๑๑ และ ๑๒ กรกฎาคม ศกนี้

The Thai community in England performs folk dances at the "Dances of Asia" in aid of needy children in Asian countries. The event was held under the patronage of Dame Ninette de Valois, D.B.E., Dame Margot Fonteyn, D.B.E., and Miss Beryl Grey at Shell Centre Theatre, London on July 10 and 11.

นักศึกษาจากวิทยาลัยป้องกันราชอาณาจักรไทยจำนวน ๓๕ นาย เดินทางไปถึงท่าอากาศยานลอนดอน ประเทศอังกฤษ เมื่อ ๑๘ พฤษภาคม เพื่อเยือนประเทศนั้นอยู่เป็นเวลา ๔ วัน ในภาพขวาจากซ้ายคือ พันเอก วัลลภ จุณณปิยะ พลตรี โชติ คล่องวิชา ผู้เป็นหัวหน้าคณะ และพลเรือจัตวา ประสงค์ พิบูลสงคราม

Thirty five students of the National Defence College of Thailand arrived at London Airport on May 28 to start their 4-day tour of England. In the right picture from left: Col. Vallop Chunnapiya, of the N.D.C.; Maj. Gen. Chote Klongvicha, Deputy Superintendent of the N.D.C. and leader of the group and Commodore Prasong Pibulsonggram, of the Supreme Command Headquarters.







◀

ม.ล. บิ่น มาลากุล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ (ซ้ายสุด) ได้เดินทางไปถึงประเทศฟิลิปปินส์เมื่อเร็ว ๆ นี้ และได้ถ่ายภาพร่วมกับ (จากซ้าย) ประธานาธิบดีมาคาปากัลแห่งฟิลิปปินส์ เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงมนิลา ม.จ. รังสิยากร อาภากร และผู้พิพากษาโรแบโต เรอกาลา ณ สนามบินกรุงมนิลา ก่อนจะออกเดินทางต่อไปยังสหรัฐอเมริกา

Education Minister M.L. Pin Malakul (extreme left) made a stop-over in Manila recently on his way to the U.S. He posed for the picture prior to his departure from Manila Airport with, from his left, President Macapagal of the Philippines, Thai Ambassador to the Philippines M.C. Rangsiyakorn Abhakorn and Justice Roberto Regala.



สุภาพสตรีไทยสองคน คือ นางสาวสุพจี เต็มบุญเกียรติ (ภาพบนซ้ายสุด) และ น.ส. สุมนฑา ชมธวัช (ขวาสุด) กำลังแสดงการจัดพานดอกไม้ให้เจ้าหน้าที่และสมาชิกของสมาคมสตรี แอลฟา คาย โอเมกา ซึ่งมาเยือนสถานเอกอัครราชทูตไทย ในกรุงวอชิงตันเมื่อเร็ว ๆ นี้ชม

ในภาพล่าง นางจินดา นิมมานเหมินทร์ (คนที่สองจากขวา) ภริยาเอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐอเมริกา และนางรังรอง เต็มบุญเกียรติ ภริยาหัวหน้าสำนักแถลงข่าวไทย ณ กรุงวอชิงตัน กำลังเชิญชวนให้สมาชิกผู้มาเยี่ยมชมดอกไม้ซึ่งประดิษฐ์จากผักต่าง ๆ

During their recent visit to the Thai embassy in Washington D.C. in the course of the "Embassy Tour" arranged for American people who take interest in foreign countries, members of the Alpha Chi Omega, a charity association for the cripples were shown Thai traditional flower arrangement demonstrated by Nangsao Supajee Tembunkiart (left in top picture) and Nangsao Sumontha Chomtavaj (right)

In the lower picture, the visitors are seen admiring flowers fashioned out of vegetables with Nang Rungrong Tembunkiart, wife of the chief of the Thai Information Office in Washington D.C. (left) and Nang Chinda Nimmanhemin (fourth from left) wife of the Thai ambassador to Wassington D.C.



วนอุทยาน
ธารโบกขรณี
จ.ว. กระบี่

Bokarani Botanical Gardens
Krabi province

ห้องสมุดกรมป่าไม้
จาก
กรมประชาสัมพันธ์

